

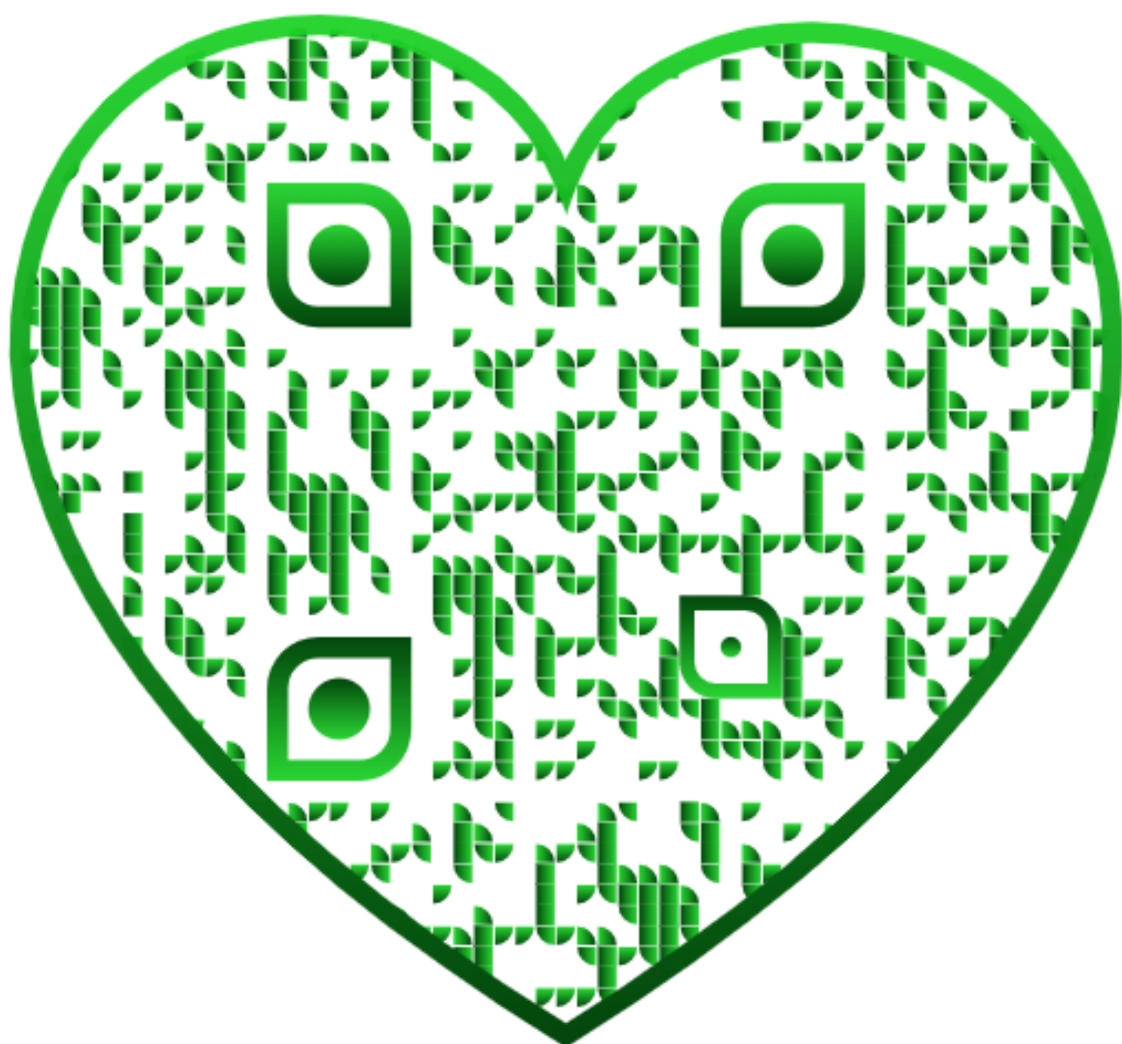


Deux
garçons.
Une
rencontre.

HEARTSTOPPER

TOME 1

ALICE
OSEMAN



HEARTSTOPPER



Alice Oseman

HEARTSTOPPER

TOME 1

Deux garçons, une rencontre.

Traduit de l'anglais (Royaume-Uni)
par Valérie Drouet



hachette
ROMANS



À tous mes mécènes sur Patreon et sur
Kickstarter, et à tous les lecteurs
de Heartstopper, merci!

Je vous adore!

Ce livre n'existerait pas sans vous.
Ma reconnaissance particulière à JT Taylor,
Lorna Burch, Kyle Sanders, Ade Mayr, Ruben
Molina Fernandez, Lucy Powrie, Shannon Baillie, Annie
Furlong-Muir, David Browne, Isobel, Lucy McGlasson, Jake
Fraser, Charlotte Dreyfus, Manon Pothin, Lowen Crombie,
Chloe Zargarpour, Liang Hai, Katie Gibson, Janintserani
Herrera, Peter Stromberg, Elise Buchanan, Bella Beecham,
Orlee Pnini et John H. Bookwalter Jr.

À la prochaine!

X

Bisous

L'édition originale de cet ouvrage a paru au Royaume-Uni
chez Hodder Children's Books, a division of Hachette Children's Books,
an Hachette UK Company, sous le titre :

HEARTSTOPPER - VOLUME 1

Copyright © 2018 by Alice Oseman.

Tous droits réservés.

*Le Code de la propriété intellectuelle et artistique n'autorisant,
aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article L. 122-5,
d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées
à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective »
et, d'autre part, que les analyses*

*et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration,
« toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle,
faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit
ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1er de l'article L. 122-4).
Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit,
constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425
et suivants du Code pénal.*

Ceci est un ouvrage de fiction.

Toute ressemblance avec des personnes réelles,
existant ou ayant existé, serait purement fortuite.

Traduit de l'anglais (Royaume-Uni) par Valérie Drouet.

© 2019 Hachette Livre pour la traduction française.

Hachette Livre, 58, rue Jean-Bleuzen, 92170, Vanves.

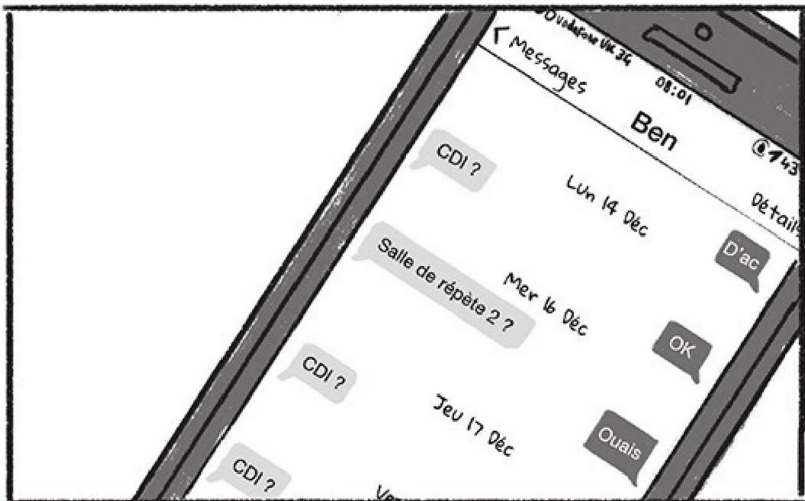


1. UNE RENCONTRE



1

Janvier



tic

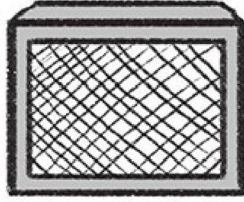


tac



tic





dring dring dring

Charlie, c'est
seulement la première
sonnerie...

Ouais... Mais
je dois y aller.

Pourquoi
??

Désolé.

BEN

CHARLIE





Collège-lycée Truham pour garçons

NOUVEAUX GROUPES !

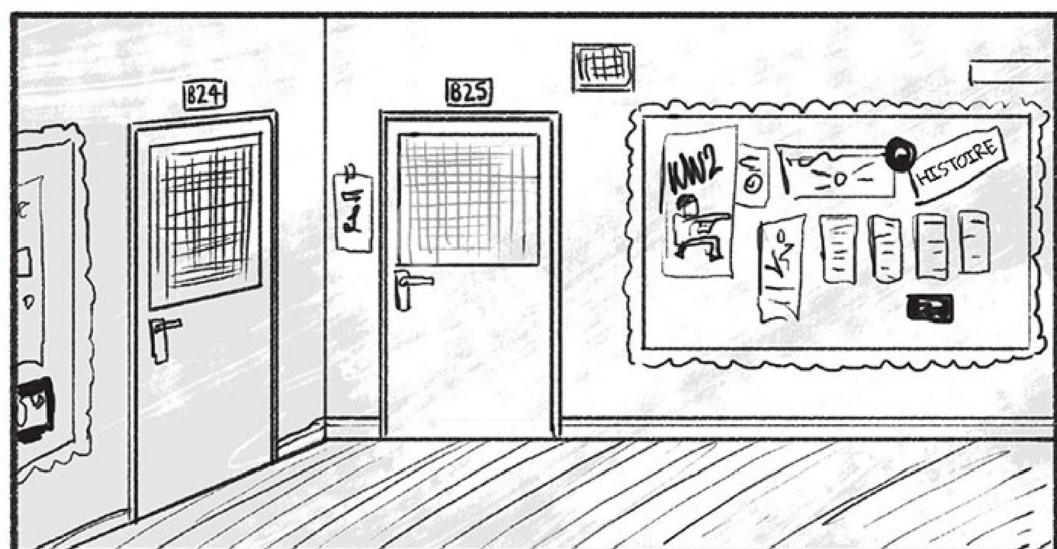
Cher Charles Spring,

À compter de début janvier, tous les élèves de Truham seront répartis dans de nouveaux groupes de mentorat « verticaux » pour l'appel à 8 h 30 et 14 h 05 chaque jour. Chaque groupe se compose de 5 à 6 élèves par tranche d'âge.

Nouveau groupe : Hamlet 5
Salle : B25

Veuillez assister à l'appel dans votre nouveau groupe.









Oh,
mais c'est
Charlie
Spring!

Bonne
année!



Bonjour,
monsieur
Lange.







Un roman graphique par
Alice Oseman





Jour 2



Jour 3



Jour 4





Euh...
Charlie?





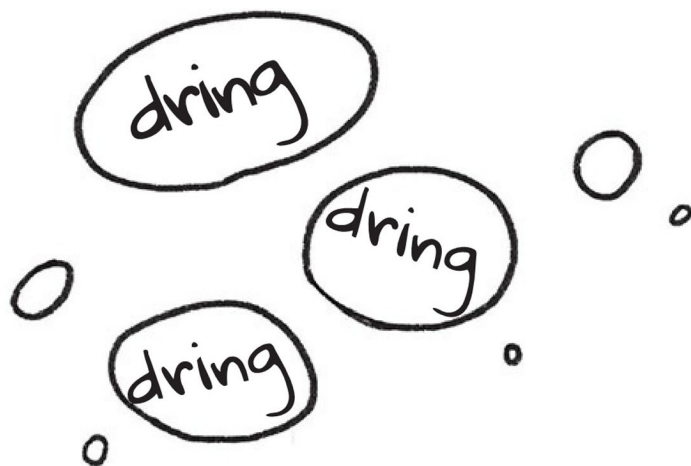


Avec un peu de chance,
je vais manquer le début
du cours... J'ai SVT.



Argh! T'as qui?













T'es ami
avec Nick Nelson,
maintenant?



VRAIMENT?



Euh... ouais?

TAO XU (Un ami)



Mais c'est
un «rugby boy»!
Il est ami avec
Harry Greene,
bon sang!

Et alors?
Nick est
sympa!

ARRÊTE.
C'est un putain de
blaireau. Il appelle tout
le monde «mec». Il doit
jeter de la nourriture sur
les gens dans le bus.

...
Il ne m'appelle
jamais
«mec»...



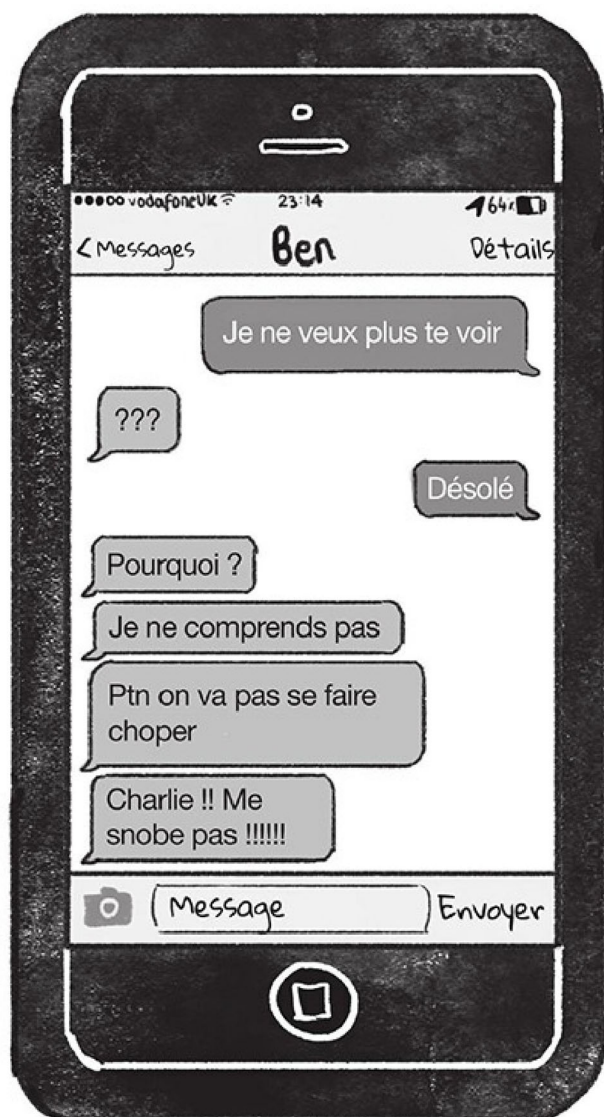


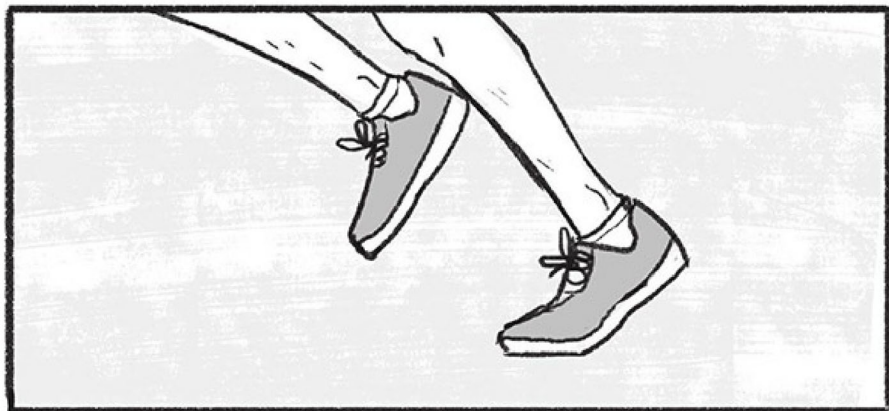
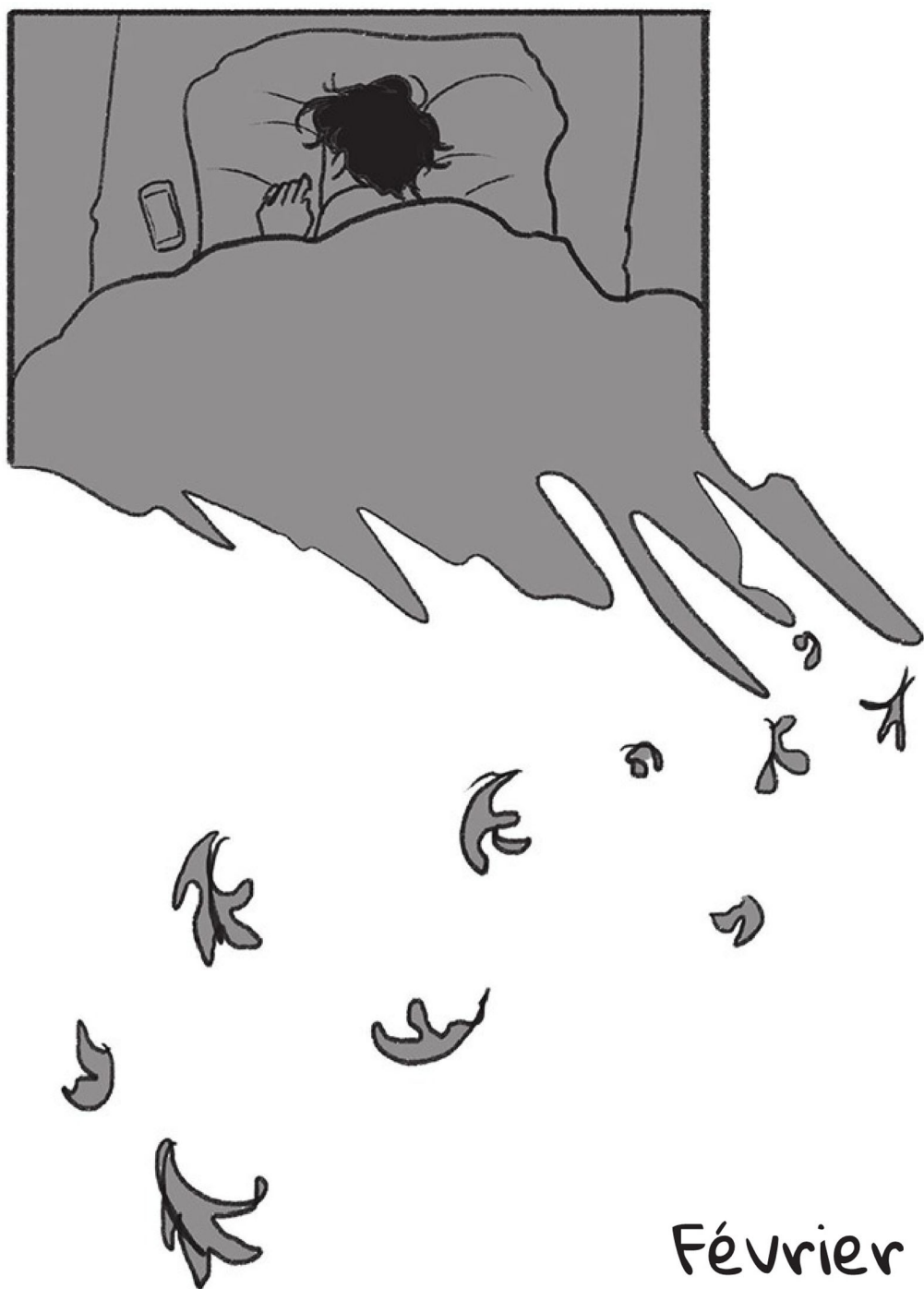
QUOI?!



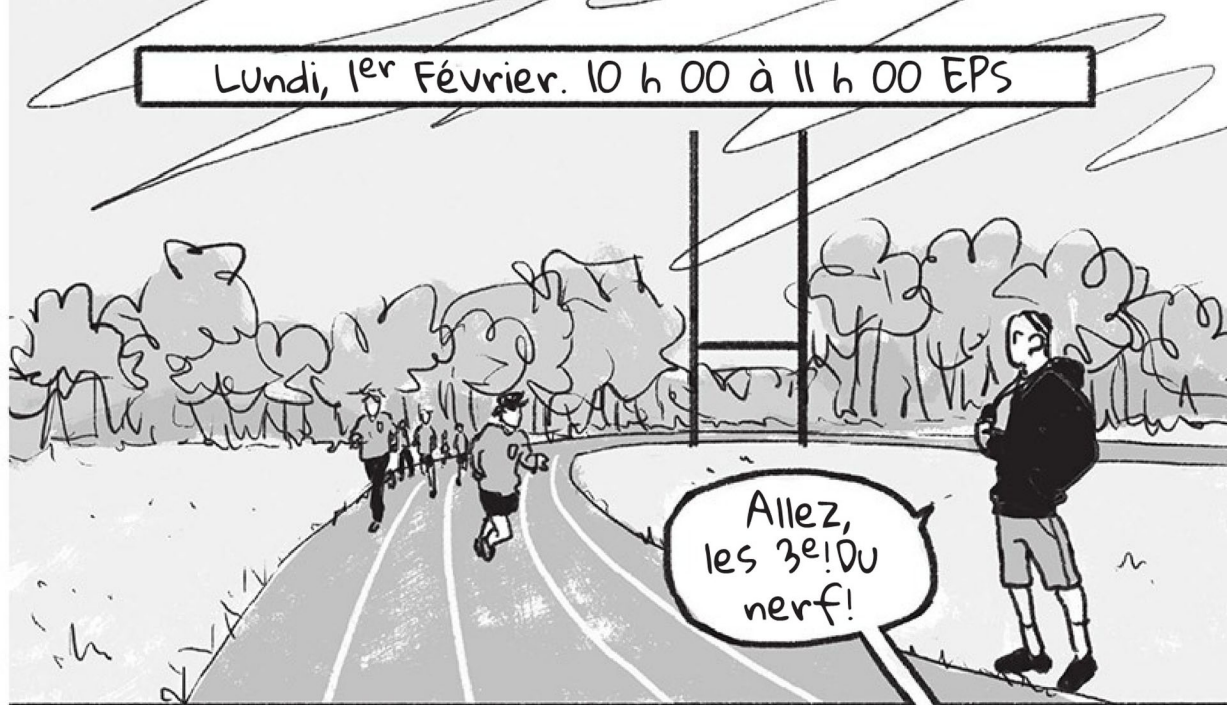








Lundi, 1^{er} Février. 10 h 00 à 11 h 00 EPS



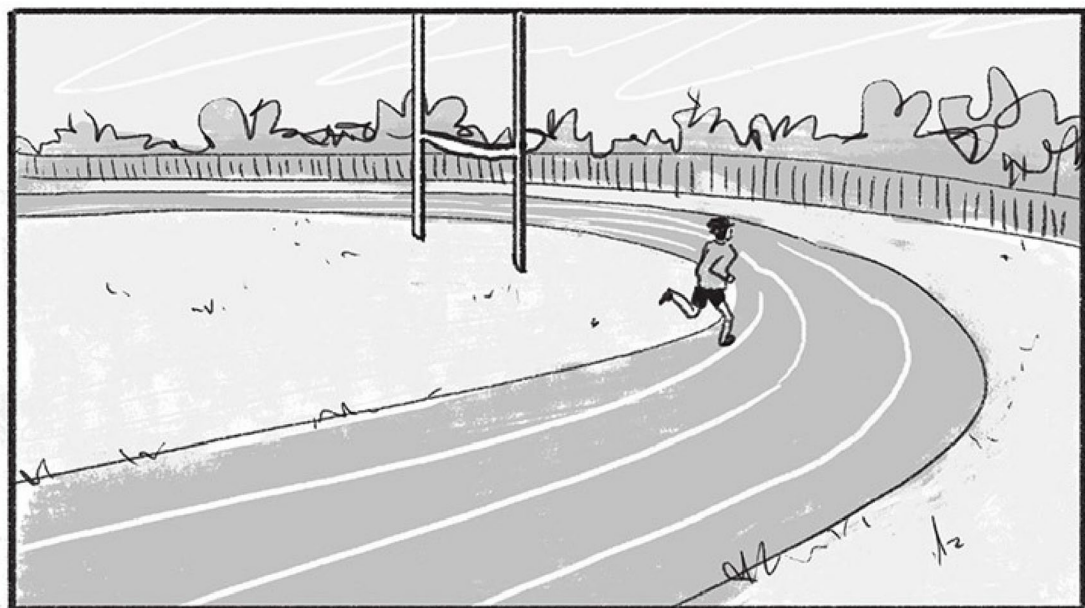
Allez,
les 3^e! Ou
nerf!

A black and white comic panel showing a group of runners on a track. In the background, there are trees and a goalpost. In the foreground, a coach or older student stands on the side, shouting encouragement. A speech bubble from him says "Allez, les 3^e! Ou nerf!".



On
s'entraîne
depuis le début
de l'année,
et personne n'a
battu
Charlie!

A black and white comic panel showing a runner in a grey sweatshirt and black shorts running on a track. He has a determined expression. A speech bubble next to him says "On s'entraîne depuis le début de l'année, et personne n'a battu Charlie!". There are motion lines around his legs and a small "fiou fiou" sound effect near his head.





NICK!



Ouais?

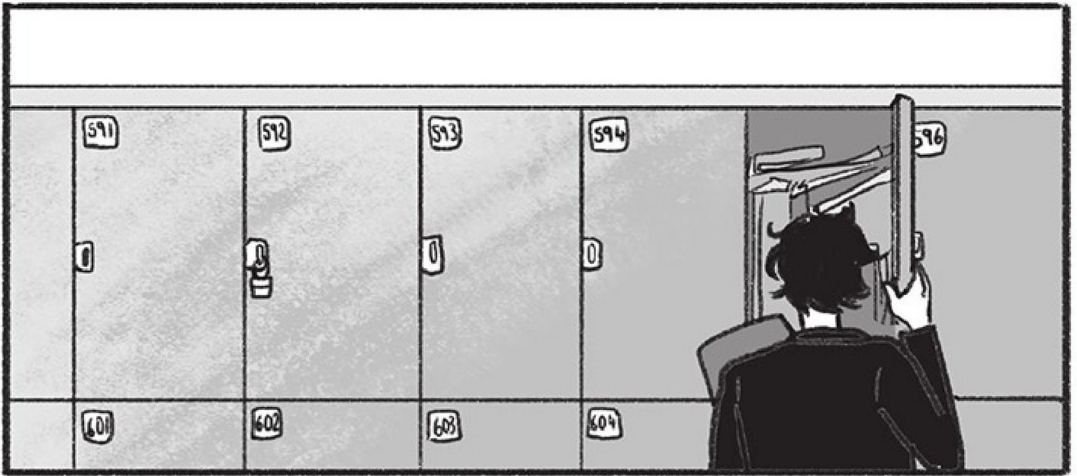
Qu'est-ce
que tu
mates?



Rien.







Hé,
Charlie!



Faut
qu'on
parle.

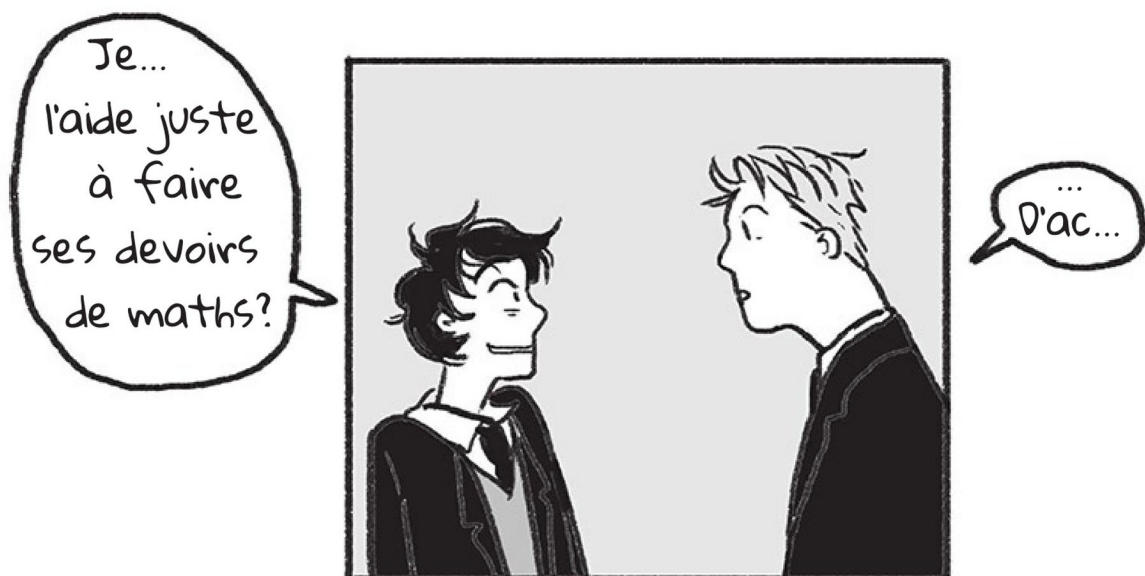


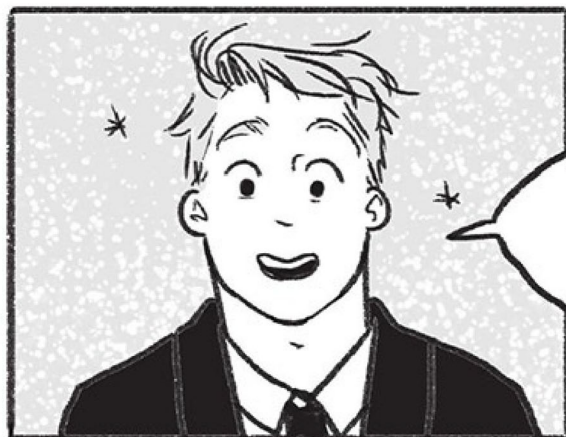


CHARLIE?









Enfin...
Bref...



J'ai un
truc à te
demander!



Charlie, tu l'ignores
peut-être, mais je suis
gay et je t'aime. Tu veux
sortir avec moi ?
Je veux passer le reste de
ma vie avec toi !



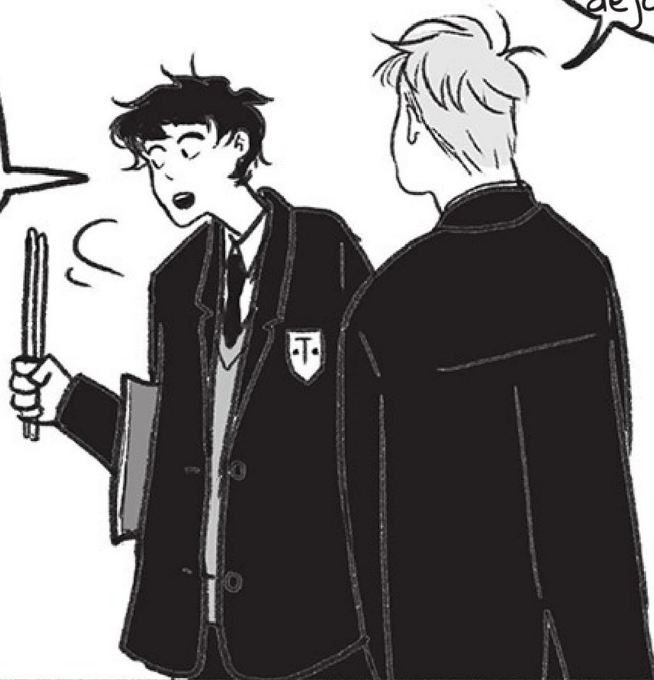


dring

dring dring

MERDE!
Je vais
louper mon
cours de
batterie!

La sonnerie!
La pause
déjeuner est
déjà finie?



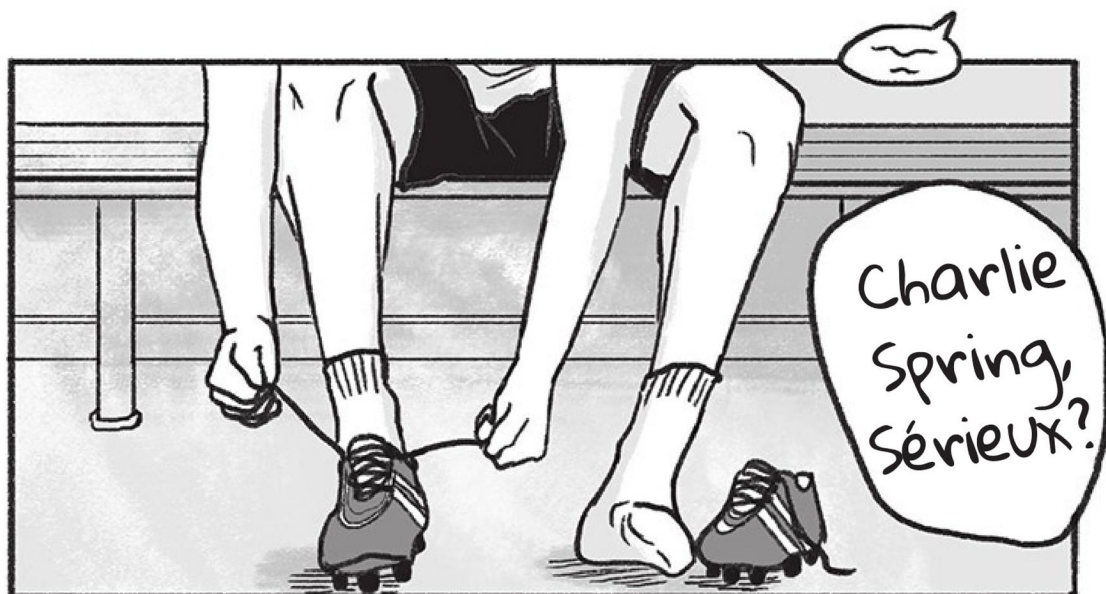
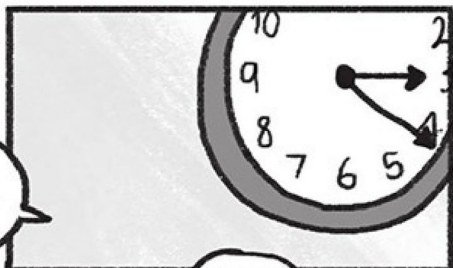
Je peux
y réfléchir?



Ouais,
bien sûr!



UNE SEMAINE PLUS TARD...



Charlie
Spring,
Sérieux?



Mais
pourquoi
lui?

?



!!
Il est
gaulé
comme un
cure-
dent!

!
Je suis sûr
qu'il est sympa,
mais on veut
gagner!

Enfin,
je sais qu'il est
populaire,
tout le monde
l'adore, mais il
sait jouer?

Il aime le sport
au moins ?
Tout le monde
sait qu'il est gay...

- CROUIC -



Salut!







CHARLIE SPRING!!





MLLE SINGH
(PROF D'EPS.
EX-JOUEUSE
DE RUGBY
SEMI-PRO)

Alors,
c'est
toi,
l'heureux
élu.

Euh...





Nick, pourquoi ne pas profiter de l'entraînement pour montrer les bases à Charlie ?

Bien sûr!

Pivote un
peu plus le
buste !

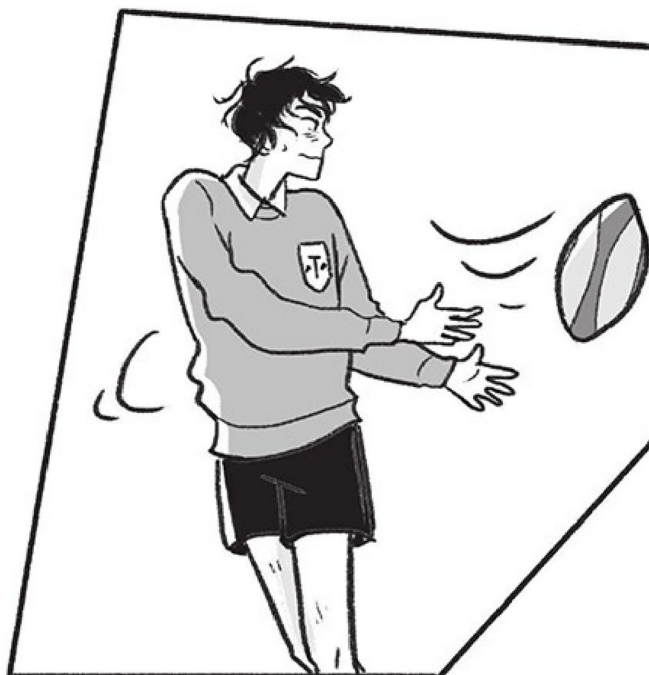
Comme
ça ?

Ouais! C'est
plus comme
une passe
en-dessous.

Ah...
comme
ça ?

Ouais...
mais vise
vers moi.

J'ESSAIE!







... Alors, on a vu les passes et les points...

Il nous reste une quinzaine de minutes...

... Tu veux tester le plaquage?

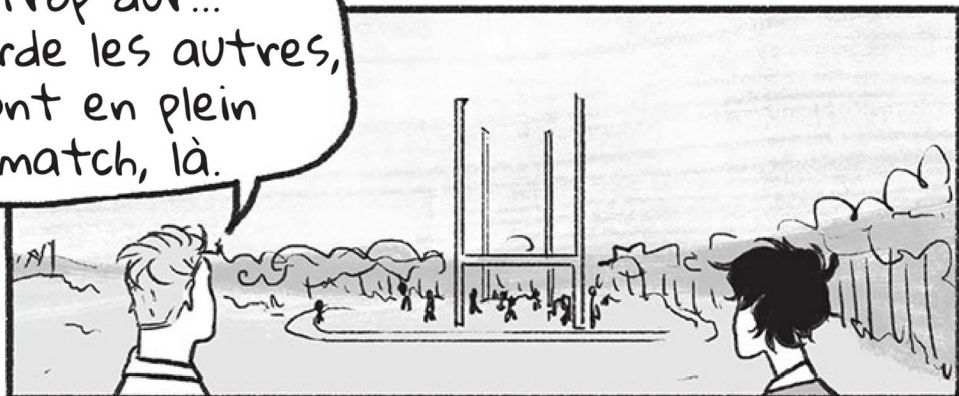
...
Le plaquage?





Oh!

Ce n'est pas trop dur...
Regarde les autres,
ils sont en plein
match, là.



Tu dois juste
faire tomber
le joueur qui
a la balle en
l'attrapant
sous les
épaules.



Tu veux
essayer?





Je suis clairement
trop gringalet
pour ça!

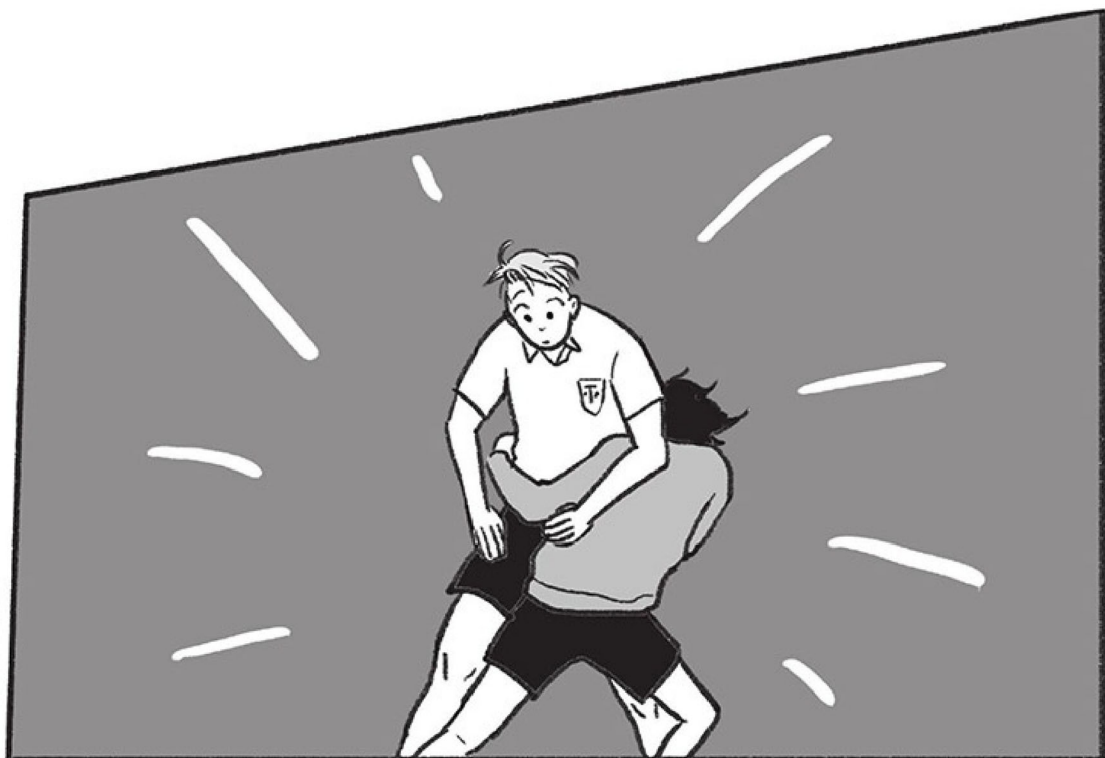


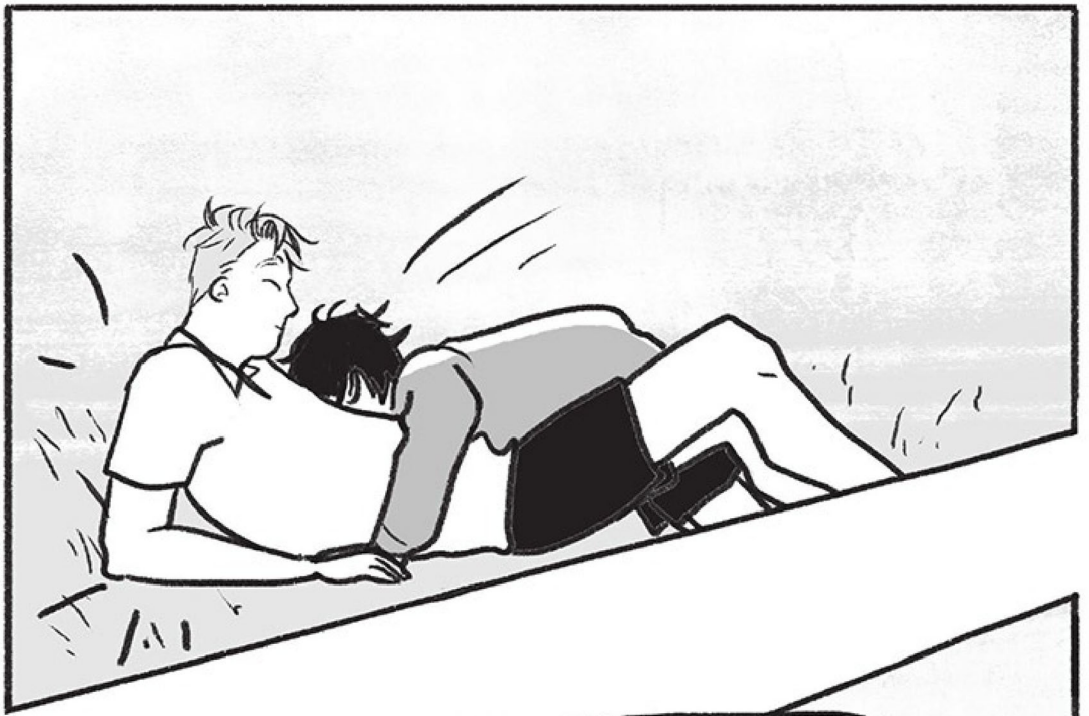
Eh bah alors,
c'est quoi
cette attitude?



Allez! Je parie
que tu
peux le
faire!



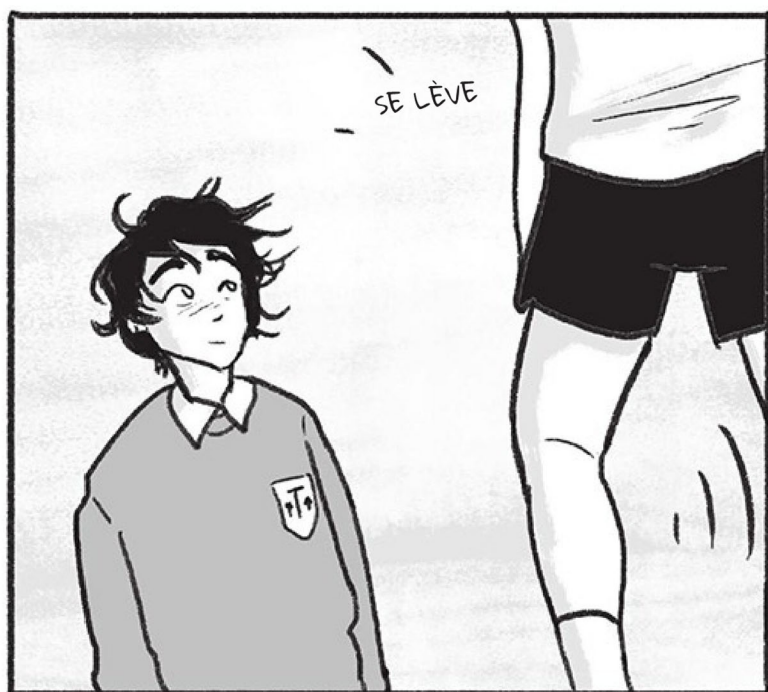




C'était parfait!

Vraiment
!?!





On
recom-
mence
en
coulant!

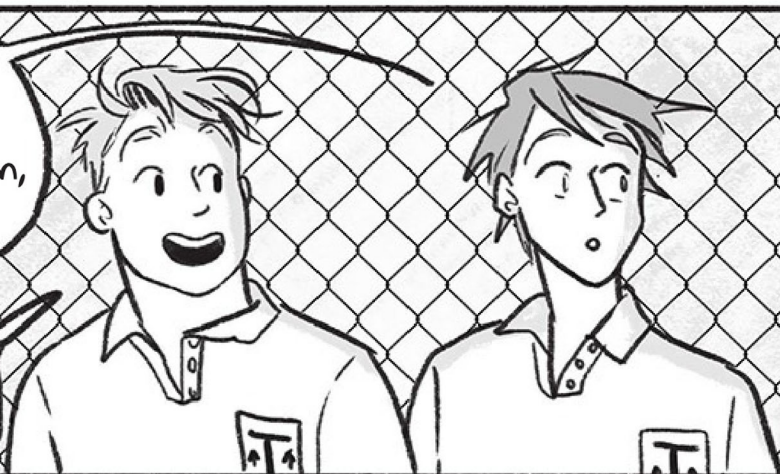




UNE SEMAINE PLUS TARD...

Il
s'en sort
vraiment bien,
pas vrai?

Ça
t'étonne?



Bah, je savais juste
qu'il était gay.



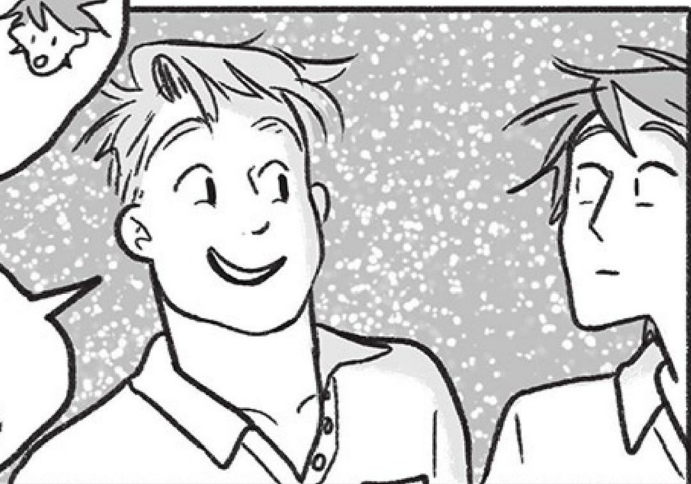
Mec, je crois pas qu'être
gay te rende mauvais
en sport.



J'ai jamais dit ça!!
Par contre, je
comprends pourquoi
il est si populaire.
Il s'est super
bien intégré.



Ouais...
C'est vraiment
un mec génial!!





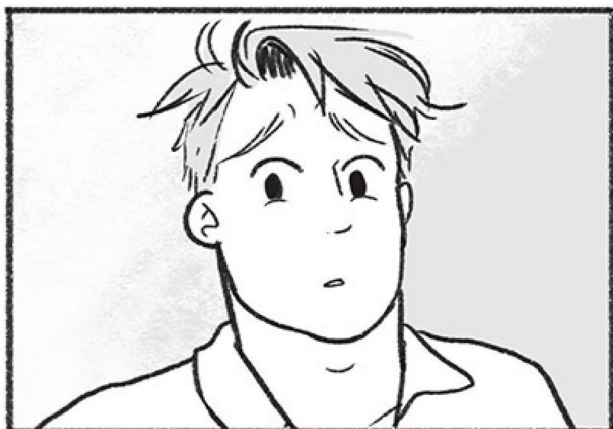




C'est bête.



Tous les
garçons plus
âgés me
rappellent
ceux qui me
harcélaient.

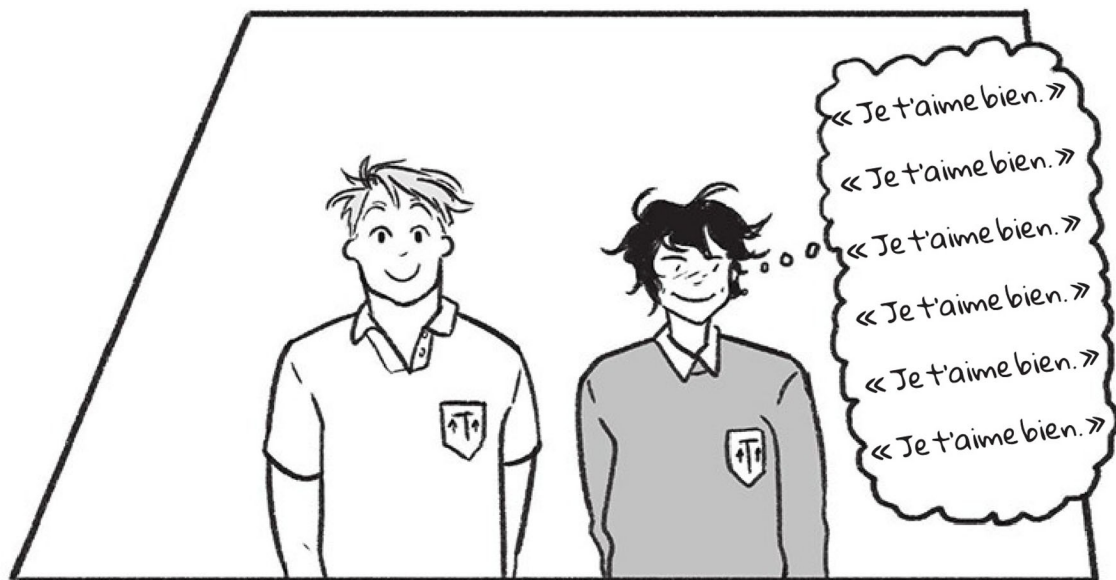


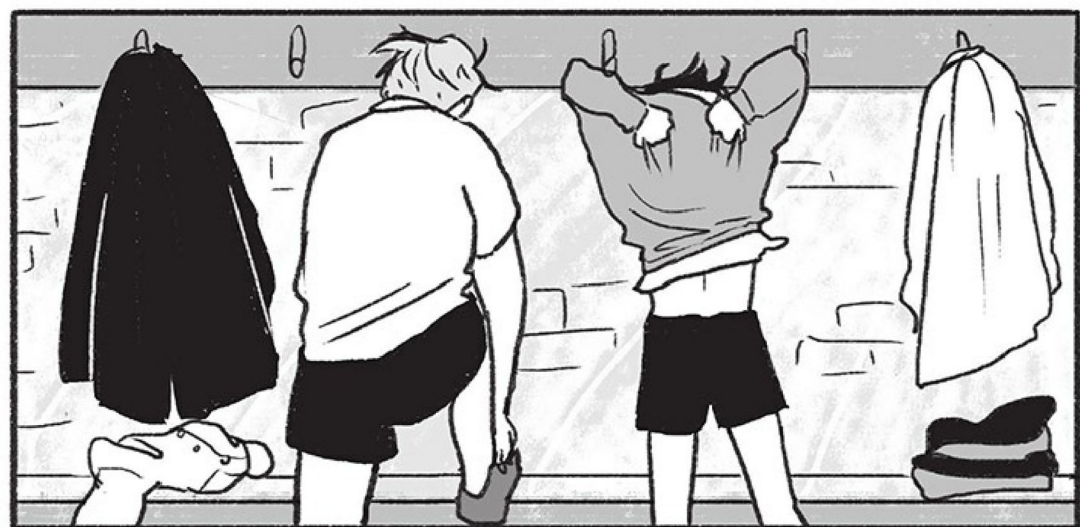


Ben moi,
je t'aime bien
et je veux que
tu sois dans
l'équipe!



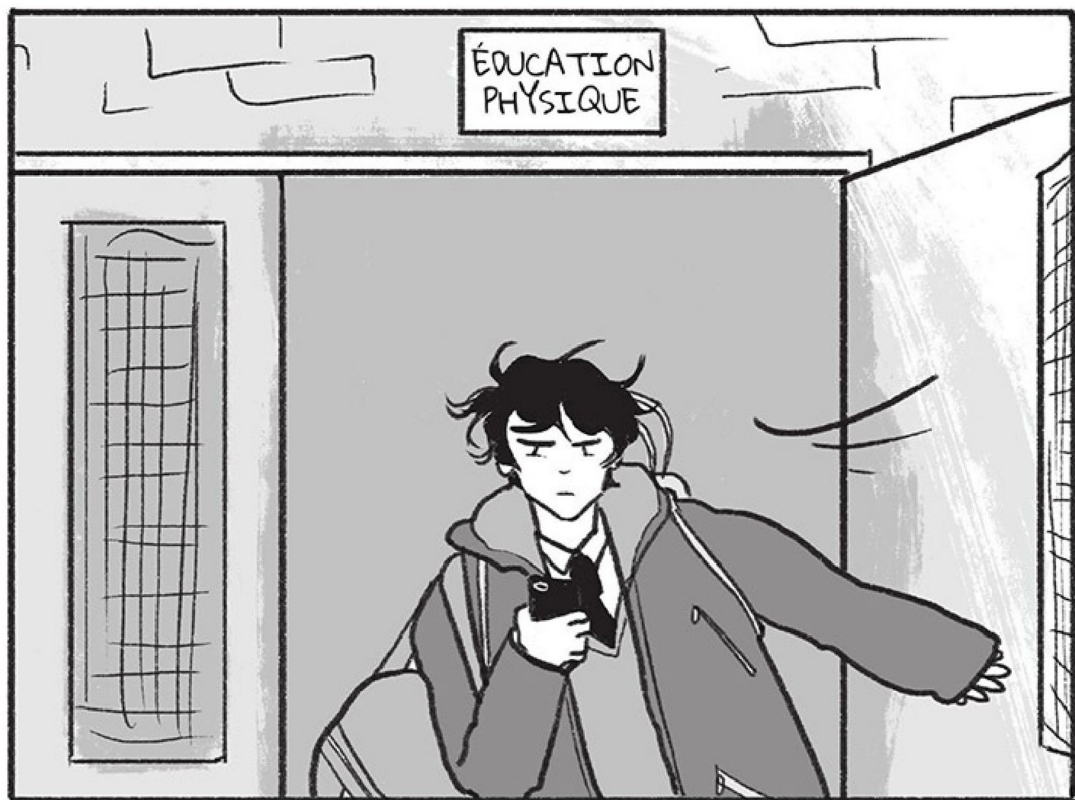
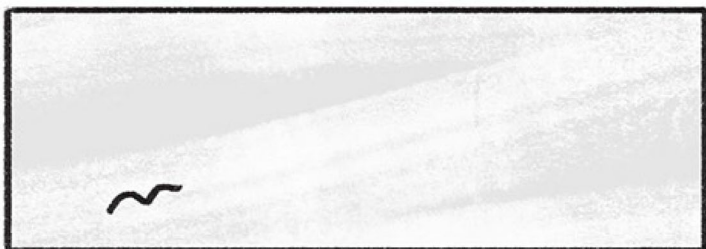
Haha!!
Nickel!





















Me touche pas!



C'est QUOI
ton problème?
J'essaie d'être
gentil.



J'ai dit
que je voulais
plus te voir...

Ouais, mais
j'te crois pas!

... Quoi??

Je crois que t'as peur
qu'on se fasse pincer.





De quoi j'aurais peur? Tout le monde sait déjà que je suis gay! C'est toi qui as peur de te faire prendre! T'es même pas mon petit ami! Je t'ai vu avec ta copine devant le portail!!



T'en as rien à FOUTRE de moi. Tu as juste trouvé le seul type à portée de main qui voulait bien te galocher!

J'suis pas seul dans l'histoire. Tu peux pas m'en vouloir de pas faire mon coming out.





Ce n'est pas ce qui m'énerve! Je suis en colère parce que tu te fiches de mes sentiments depuis le début. On se voit seulement quand TOI tu veux...

Quand TU as envie de galocher un mec!



Je pourrais être N'IMPORTE QUI! Tu t'en tapes!

C'est faux!



Oh
que
non!
Tu as
entendu
les
rumeurs
me
concernant et
tu t'es dit: «Oh,
enfin un mec gay
avec lequel sortir
sans risque!»





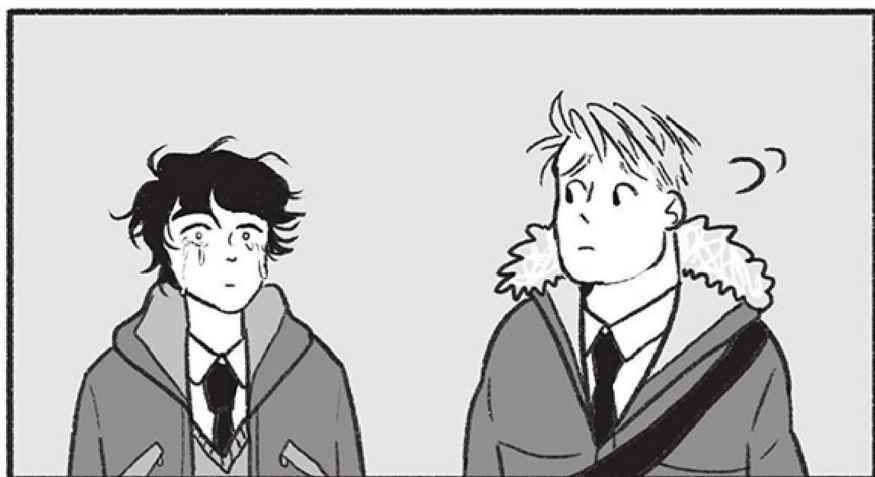
















En fait... je t'ai suivi...
Tu avais l'air tellement
stressé dans les vestiaires.



J'ai commencé
à m'inquiéter...
donc... euh... voilà.

CINQ MINUTES PLUS TÔT

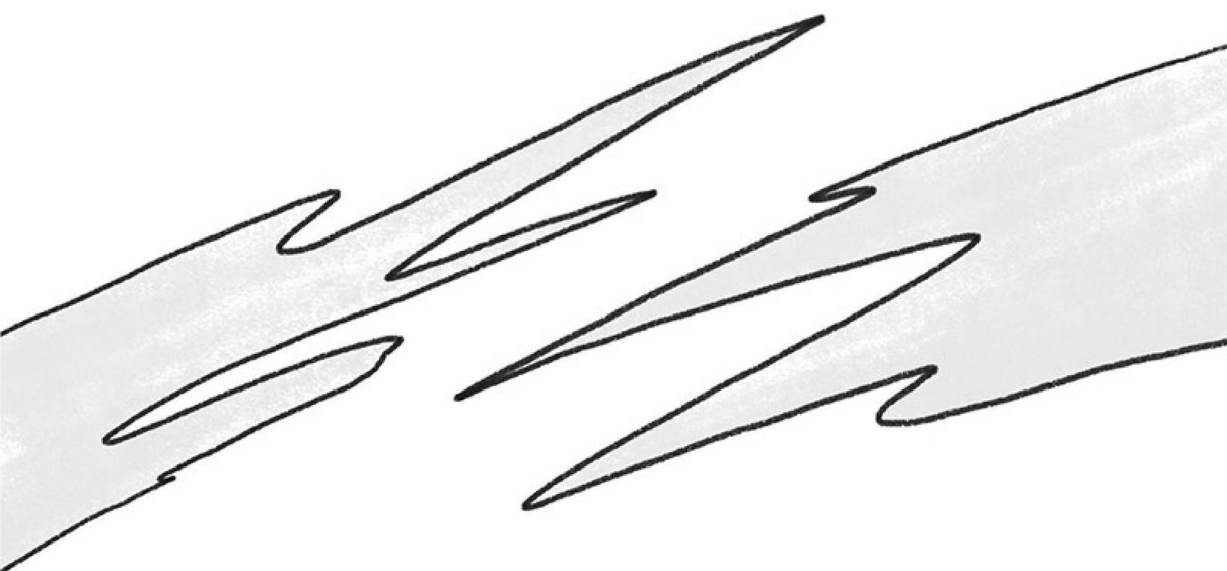








Allez, on
va se
retrouver
enfermés
si on
traîne
encore.





L'entraînement
s'est bien passé,
Nicky?



Nick?

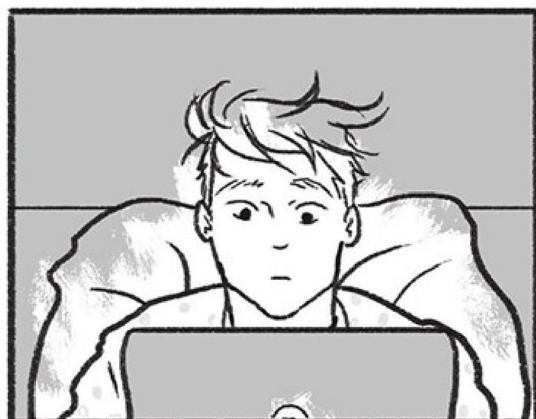


Hum...

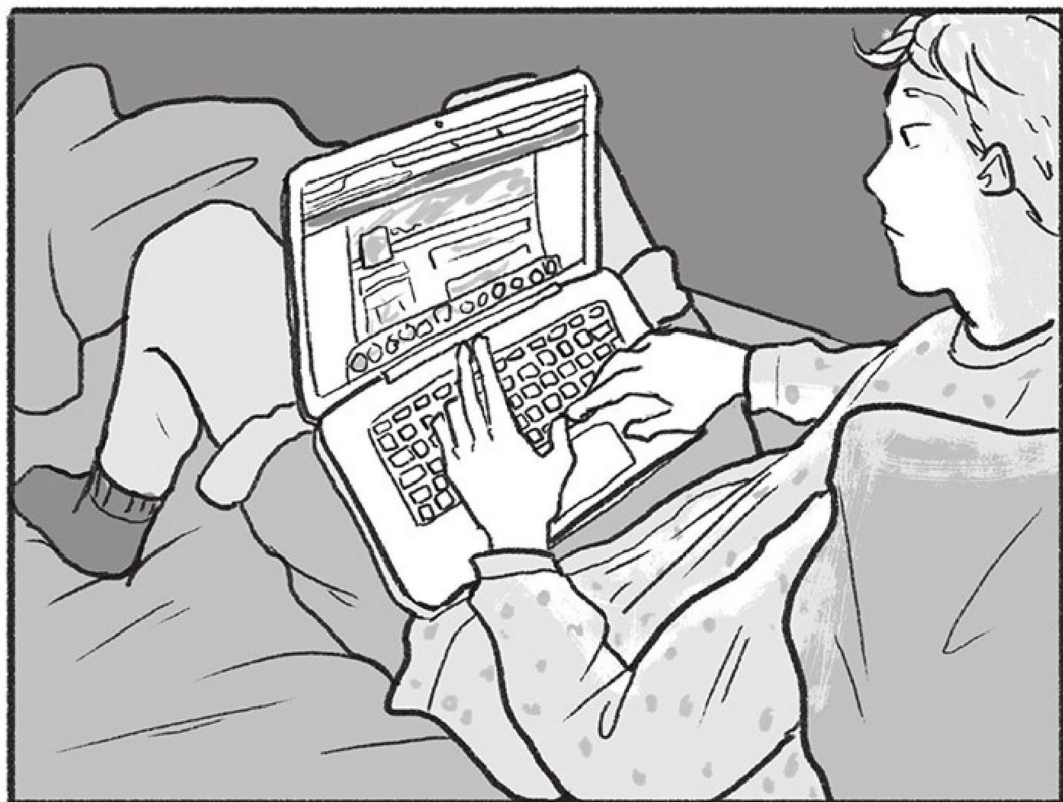


2. UN COUP DE CŒUR





tap
tap tap



Hey, tu savais
qu'un 4^e avait fait
son coming out?



DIX MOIS PLUS TÔT...

Hein? Non?

Ouais, tu connais Charlie Spring
de 4^e H? Apparemment,
il est gay.

D'où
tu sors
ça?

Ça
fait
le tour
de
l'école.



Je crois
qu'il prend
cher à
cause de
ça.



C'est une école pour
garçons, il s'attendait
à quoi?

Il s'attendait
à quoi?

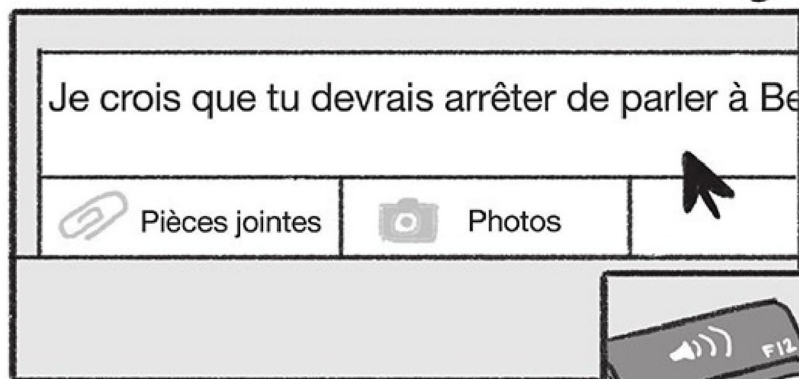




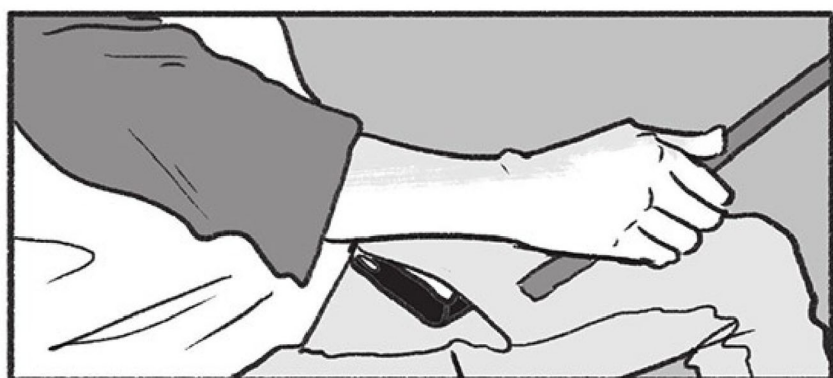
tap tap
tap



tap tap tap



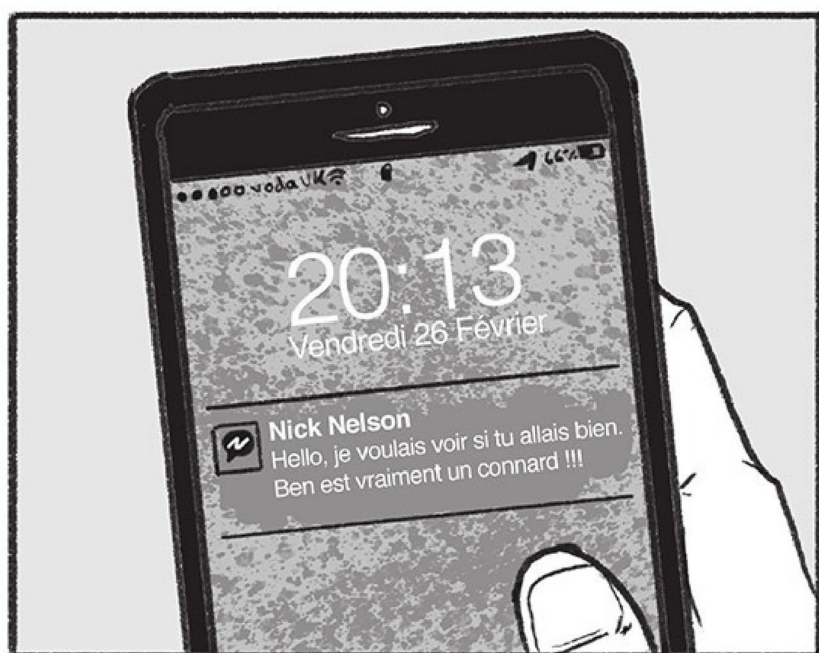
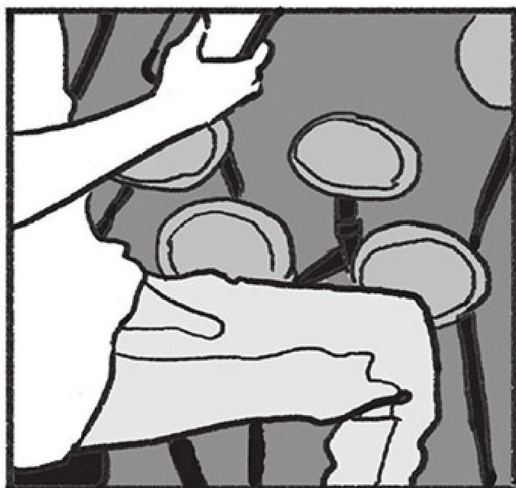
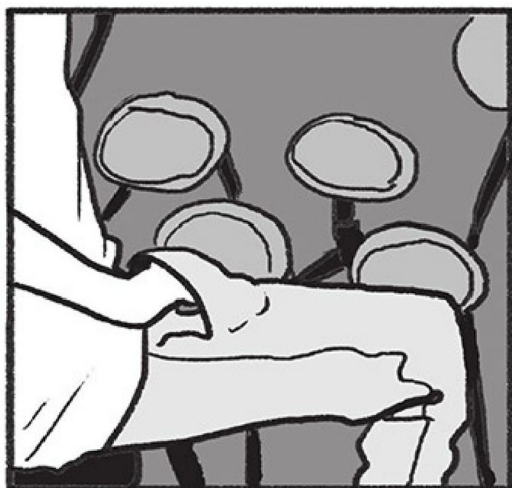




822



?







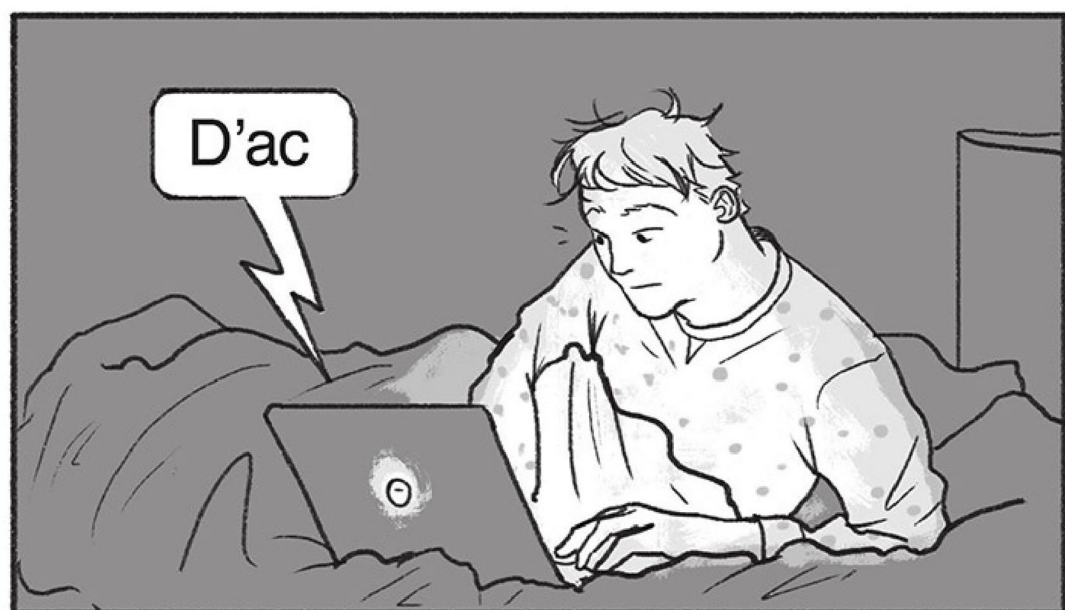
T'es sûr ??



CINQ MINUTES PLUS TARD







T'es pas obligé
Si t'as pas envie
Mais je suis ton ami et je m'inquiète



Charlie Spring

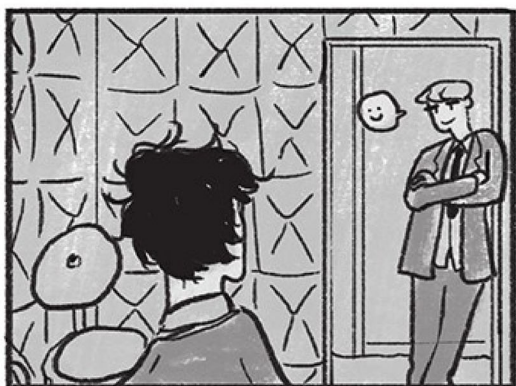
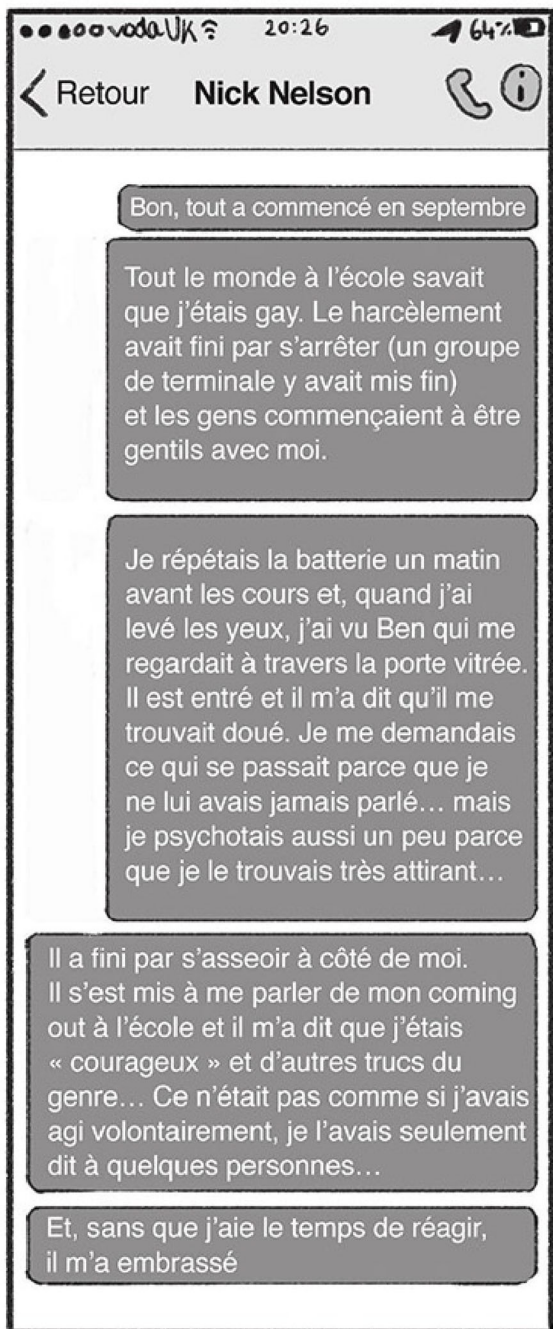
D'ac
Ça risque d'être un peu long lol

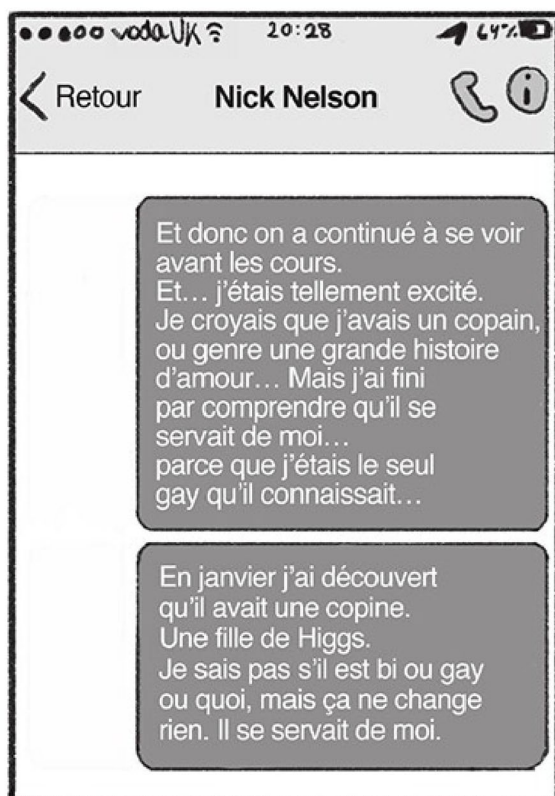


Nick Nelson

Ça me dérange pas !







J'ai tenté de rompre, mais il a continué à me harceler. Je voulais le revoir une dernière fois pour lui dire de me laisser tranquille... Je crois que ça ne s'est pas super bien passé haha



Nick Nelson

PUTAIN je déteste Ben. Je savais que c'était un connard, mais là... s'il te plaît ne lui parle plus jamais.

Charlie Spring

C'est clair !!!!

Nick Nelson

Je vais lui botter le cul s'il s'approche de toi





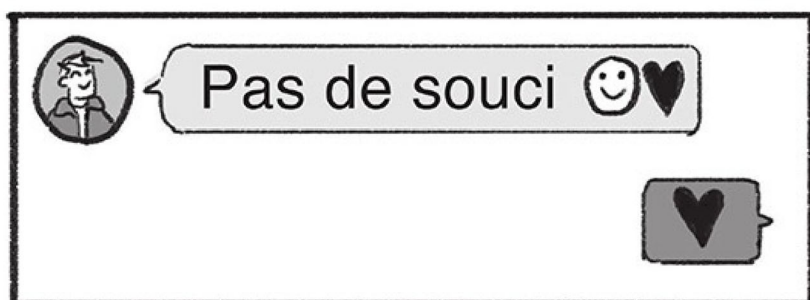
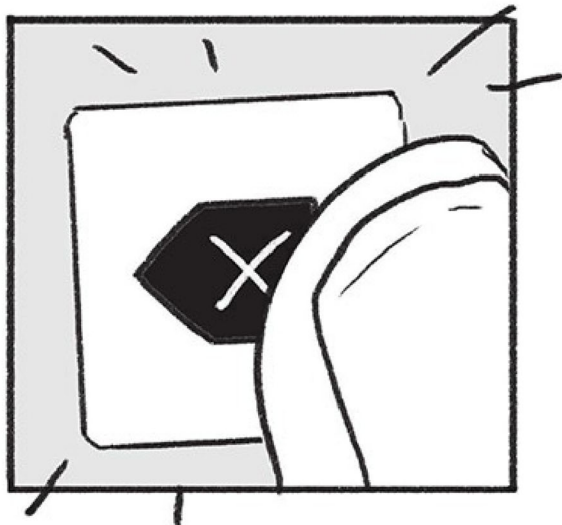
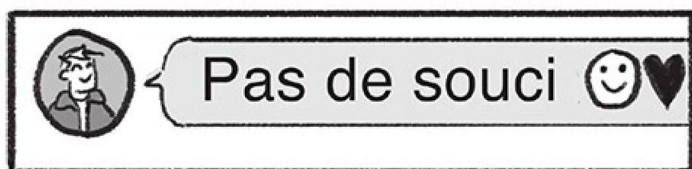
Merci pour
ton soutien

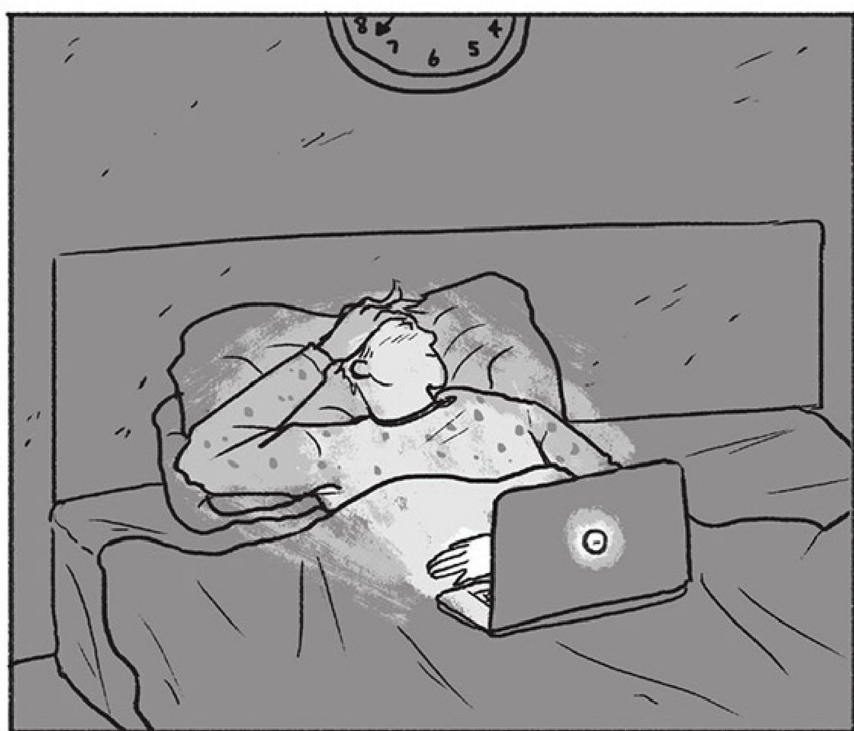
En général ou
au bâtiment de
musique ?



En fait...

Les deux





Est-ce que j'ai
bien fait de
tout lui
raconter?





Peut-être
qu'il ne voudra
plus qu'on soit
amis...



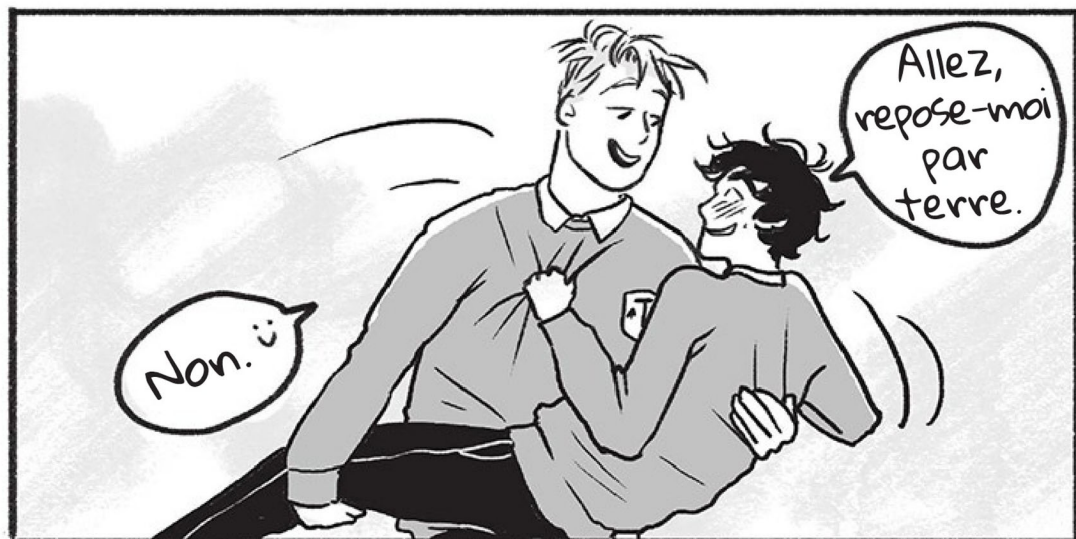


Charlie, il se
passe quoi,
PUTAIN!?



Y en a que pour lui depuis, genre, un mois!













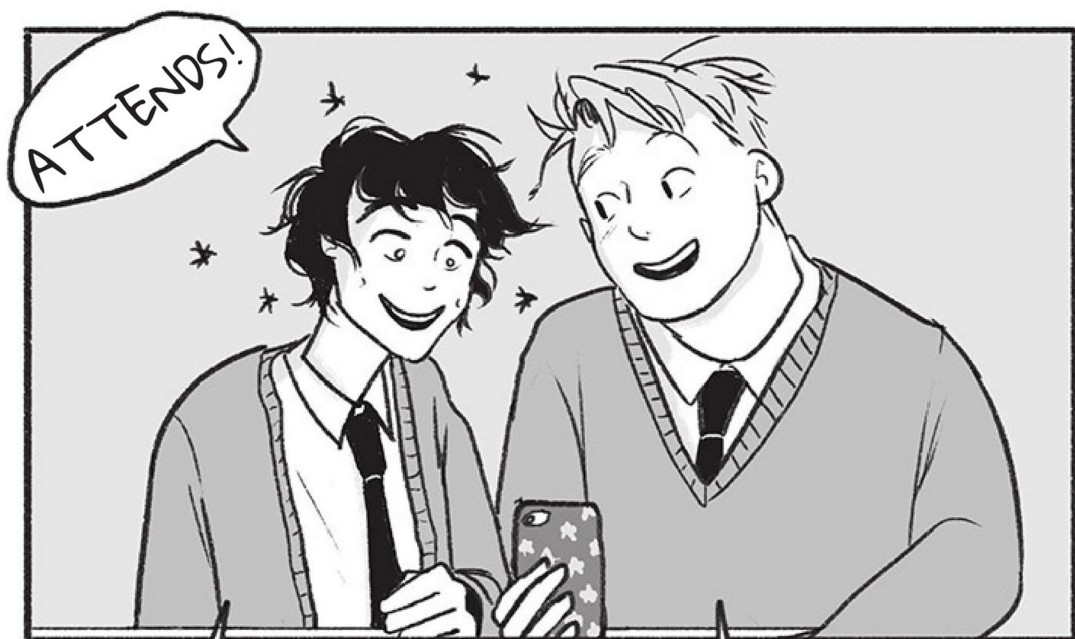
Ouais, j'ai
cuisiné pendant
genre trois heures,
mais ma mamie
adore le cheesecake,
donc...

Attends, je
crois que j'ai
une photo...

Oh ! C'est
juste mon
chien, ha ha.

MARS





Tu as
un chien?

Ouais! Elle s'appelle
Nellie. ♥

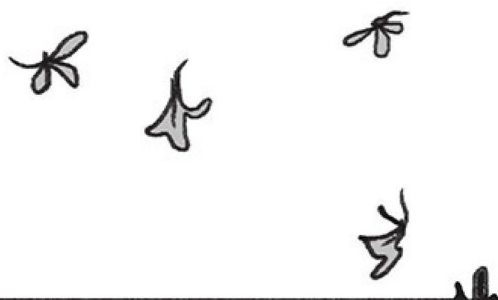


Elle est
plus très
jeune, mais
je l'adore!

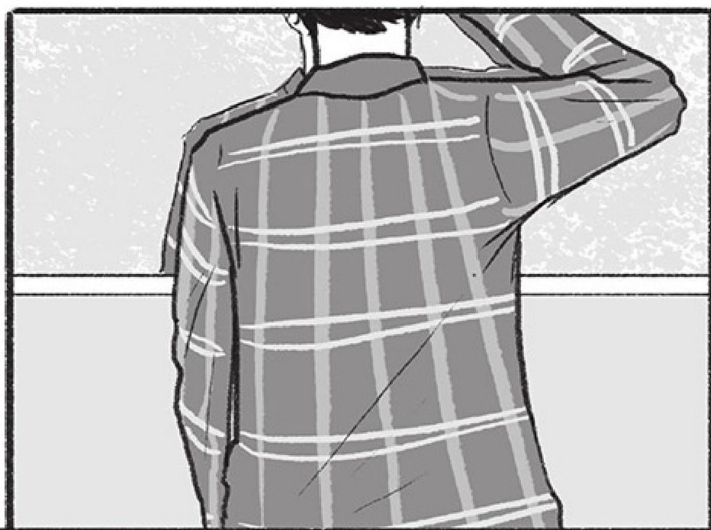






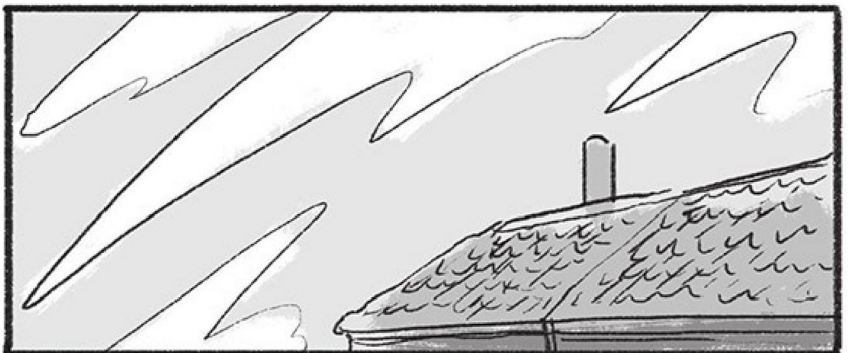


SAMEDI

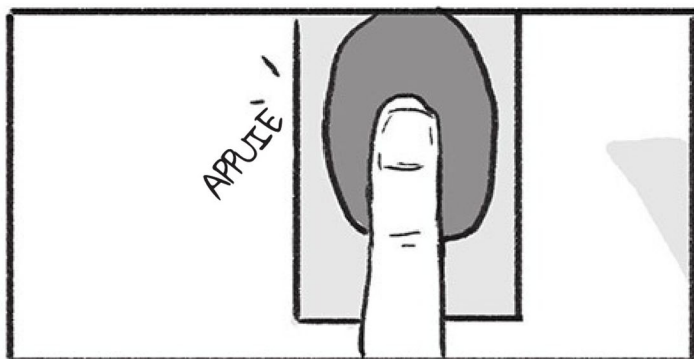
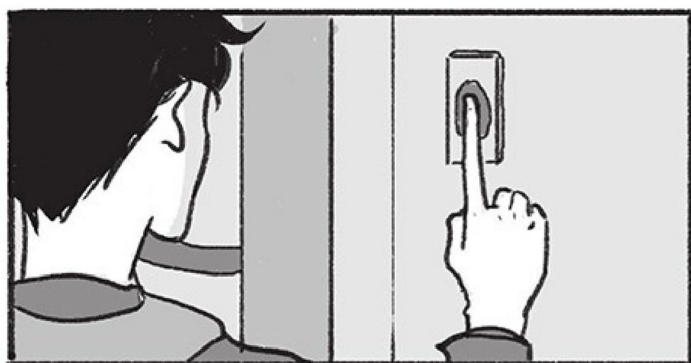




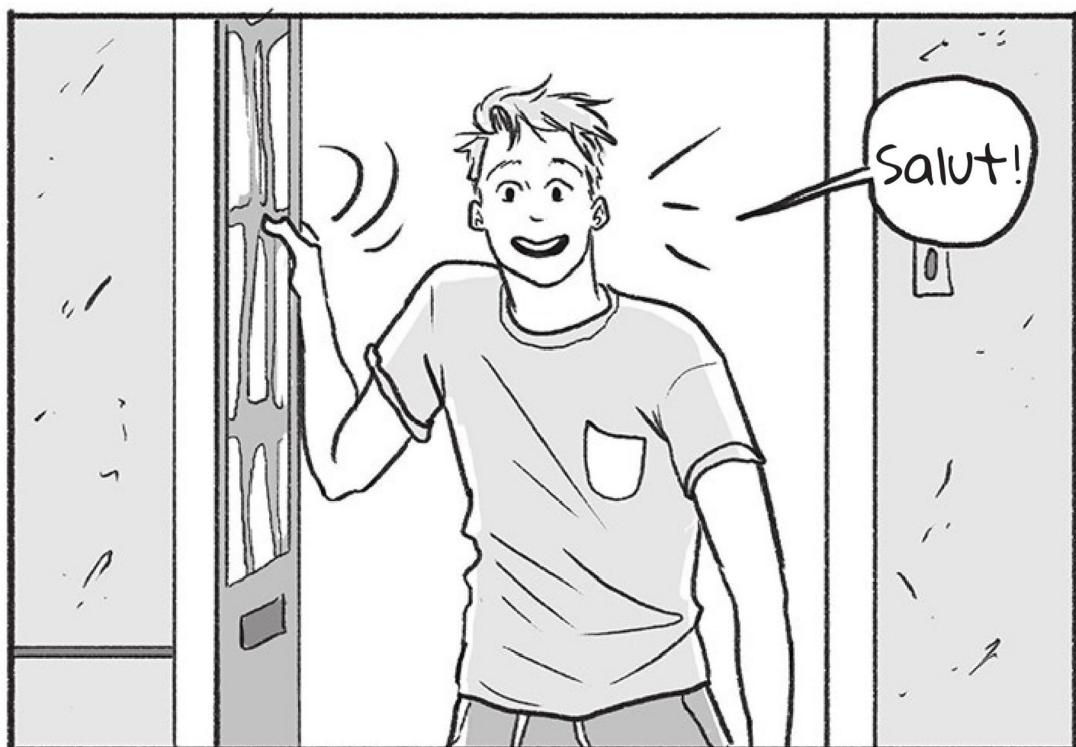


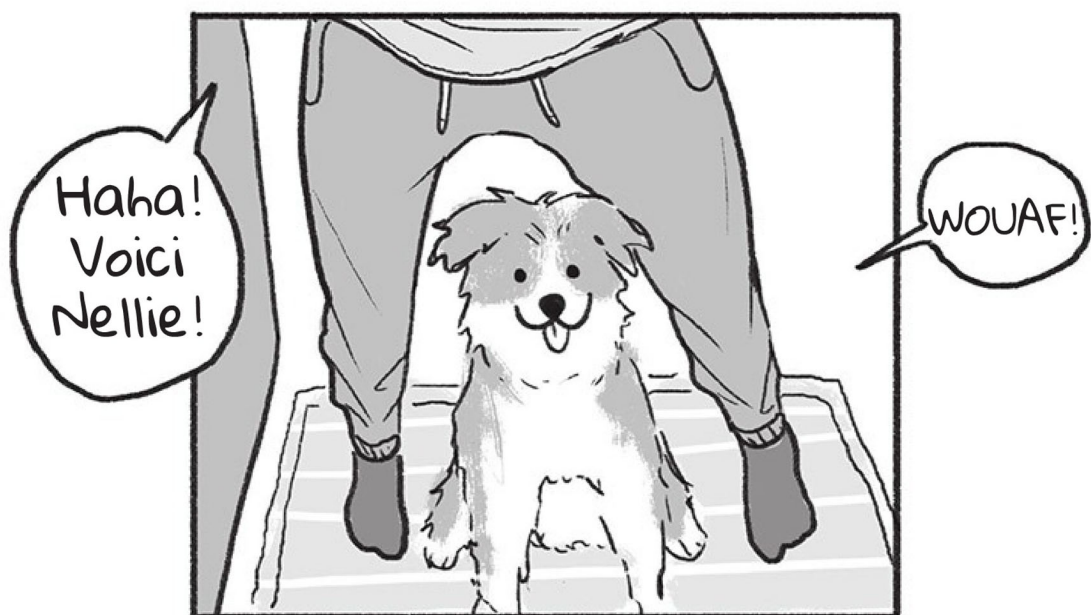






DONG



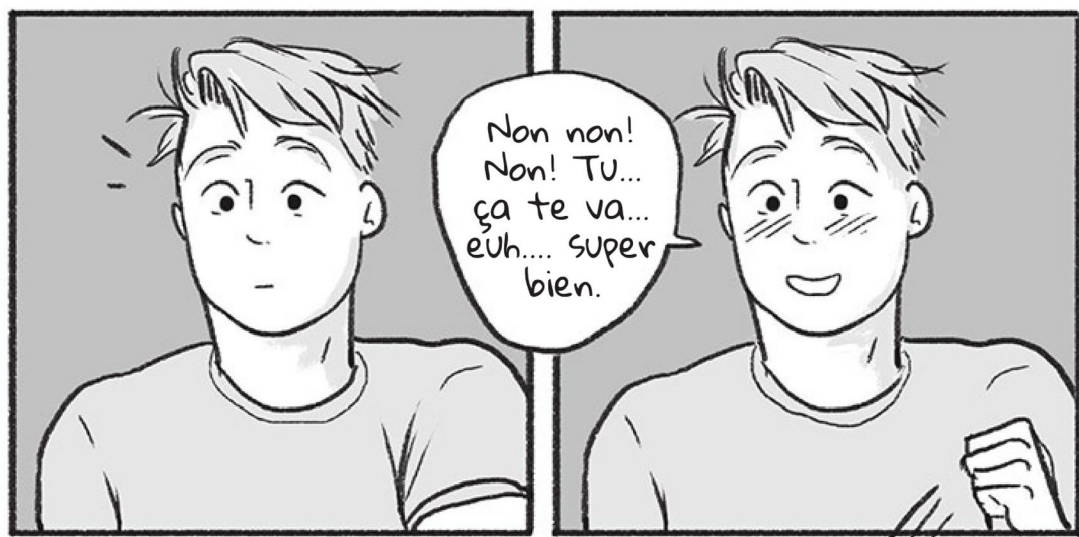








C...
c'est
moche?



Non non!
Non! TU...
ça te va...
euh.... super
bien.



34

BON, ENTRE
OU NELLIE VA
CROIRE QU'ON
VA SE PROMENER!

D'ac!

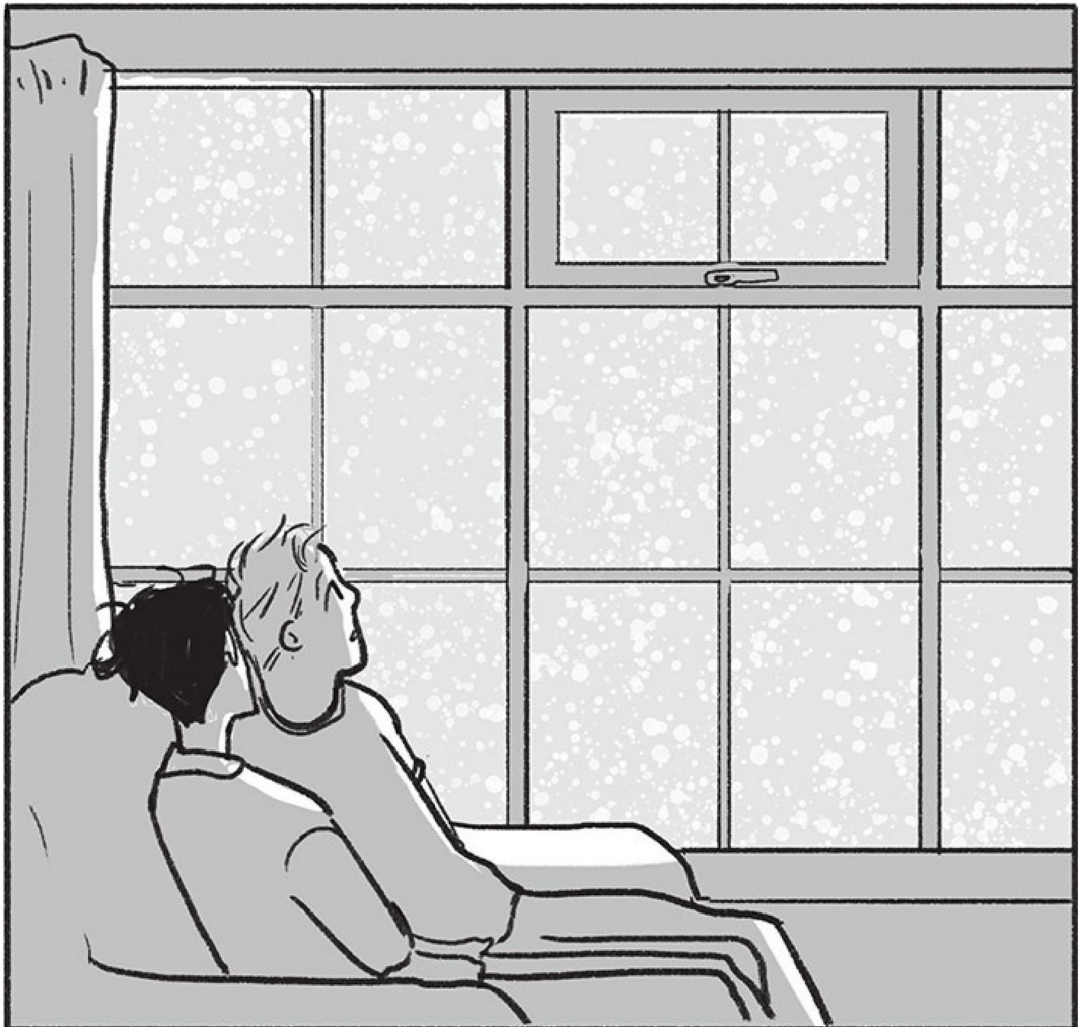






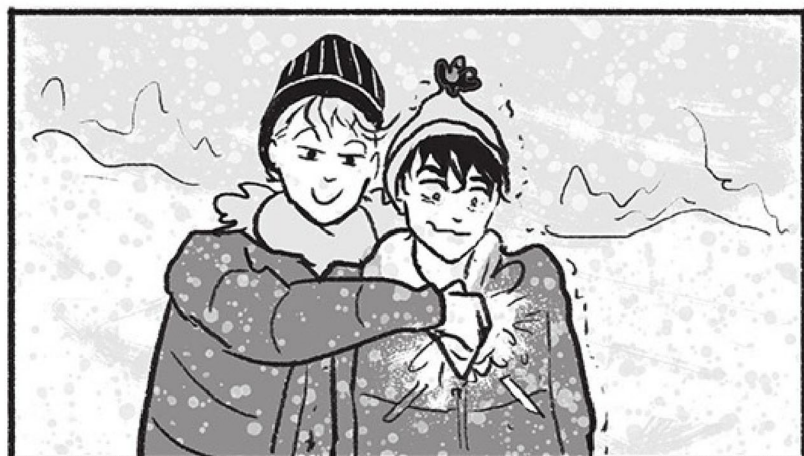


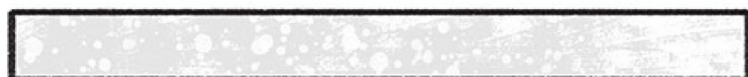
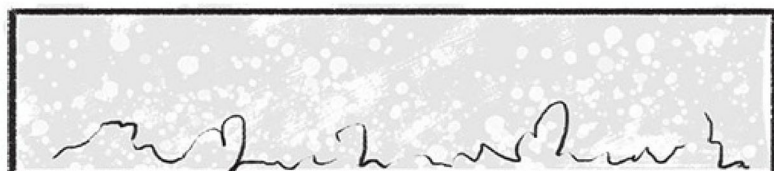








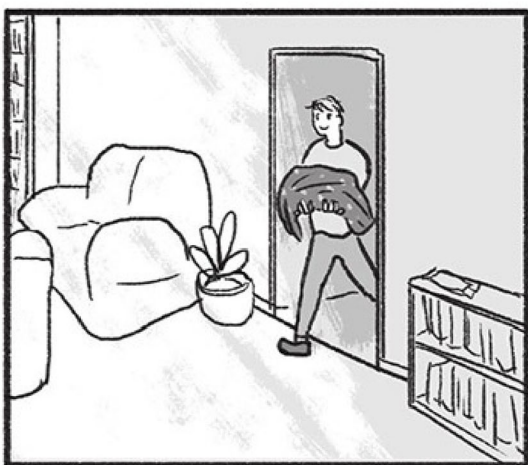
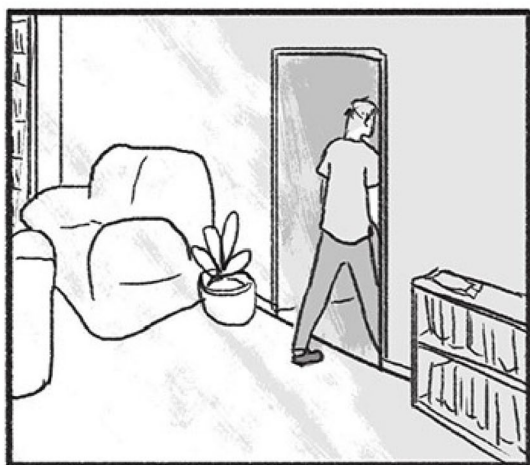




Je. Suis.
Gelé.





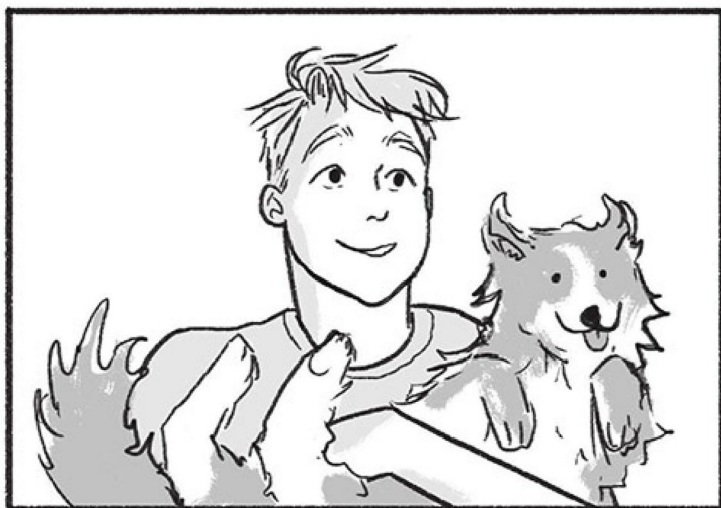




Tu dois
vraiment
rentrer?



Ouais...
Mon père m'a dit
d'être à la maison
pour dîner.



Ben...
Tu vas
manquer
à Nellie.

Elle
va me
manquer
aussi !

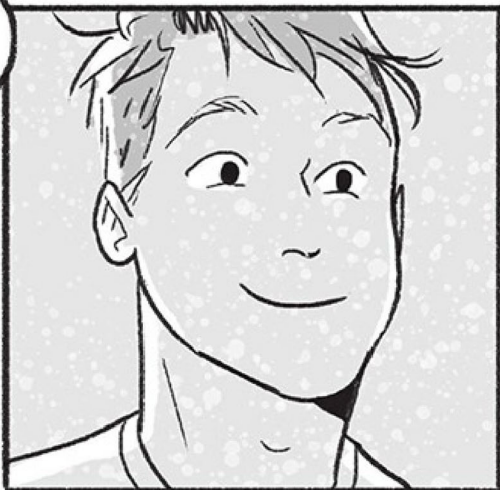


Merci
pour
le sweat.
Je te
le rends
lundi!

Pas de
souci!

Ne te tue
pas sur
la glace!

Je vais
essayer!





Il y a quelques mois. Il est dans mon groupe de mentorat.

Charlie a l'air adorable. Quand l'as-tu rencontré?











Tu vas bien?





Je craque
pour un
hétéro...
ha ha...





LE SAMEDI
SUIVANT





baum



tss

Baum

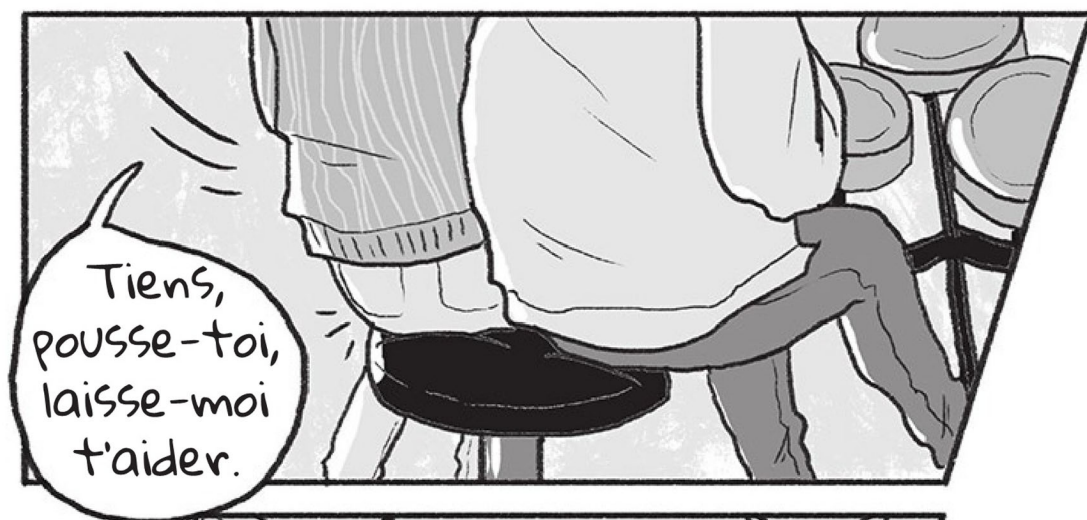


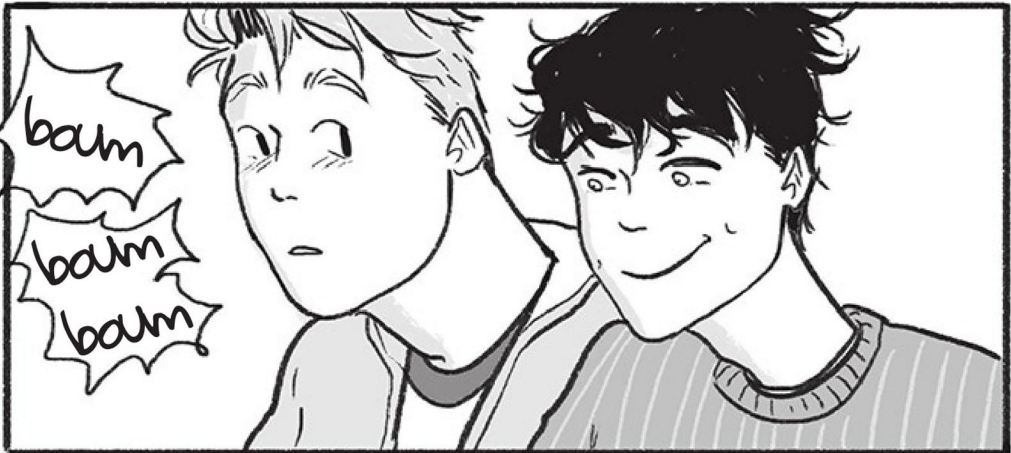
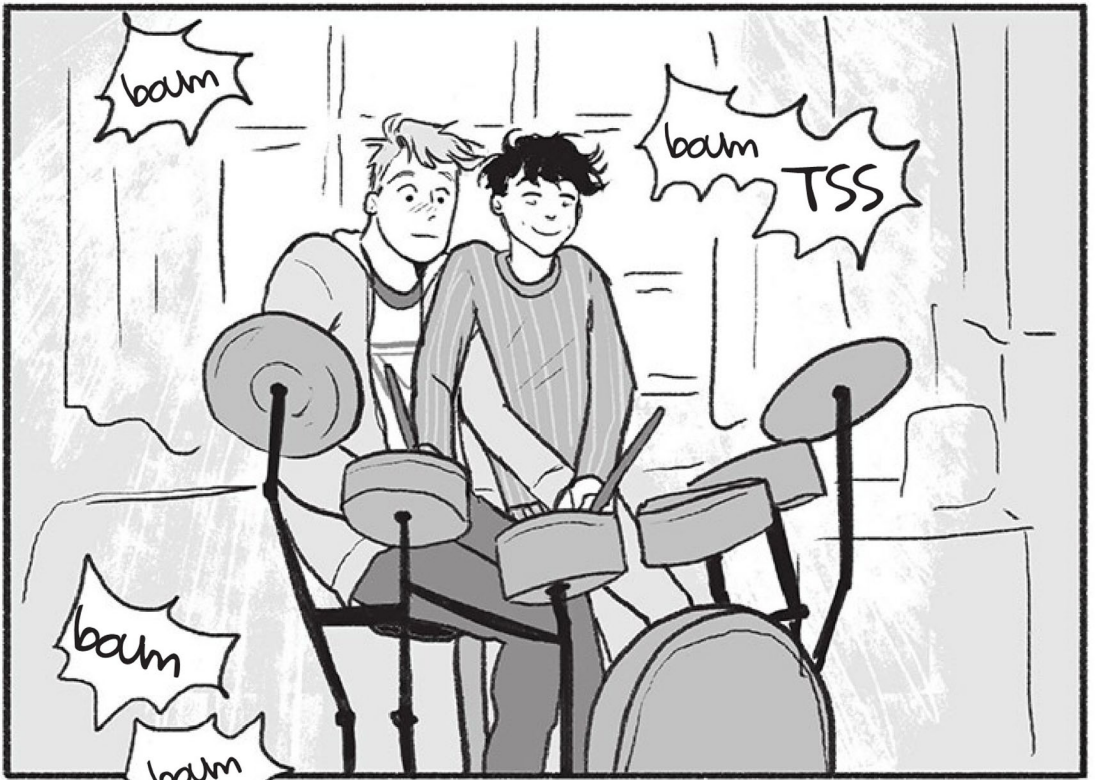
tss

Ha ha,
t'es trop
nul!

Je fais
de mon
MIEUX!









Là,
tu joues comme
un pro!





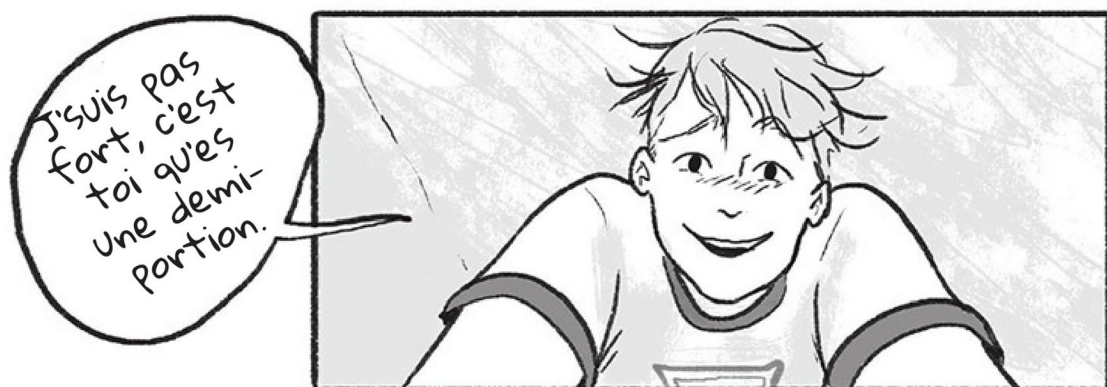
Charliiiiiie!

Ouais?





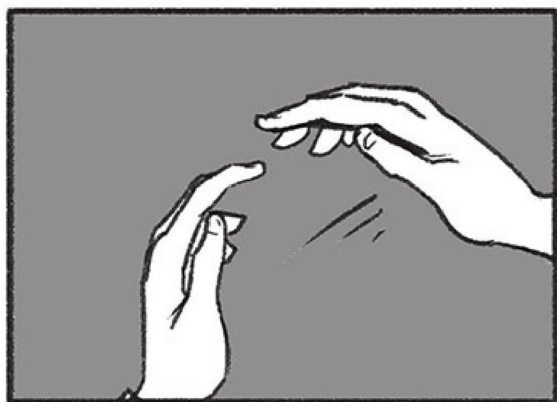






c'est bon,
c'est bon, tu as gagné.



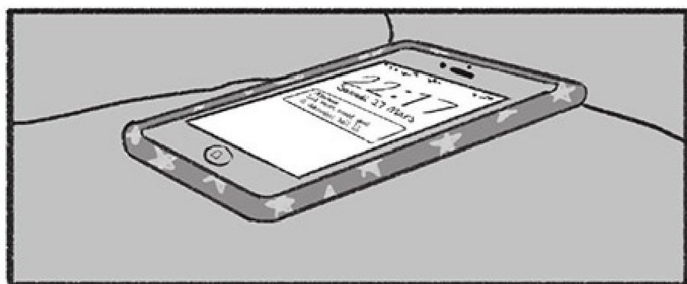


ROULE

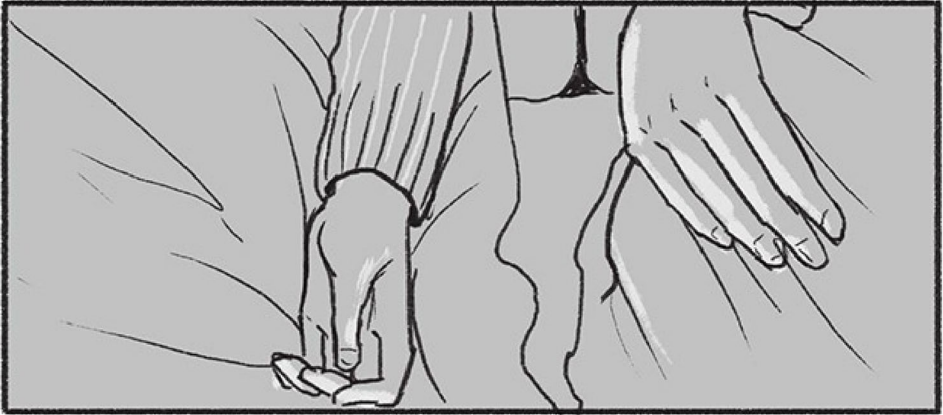


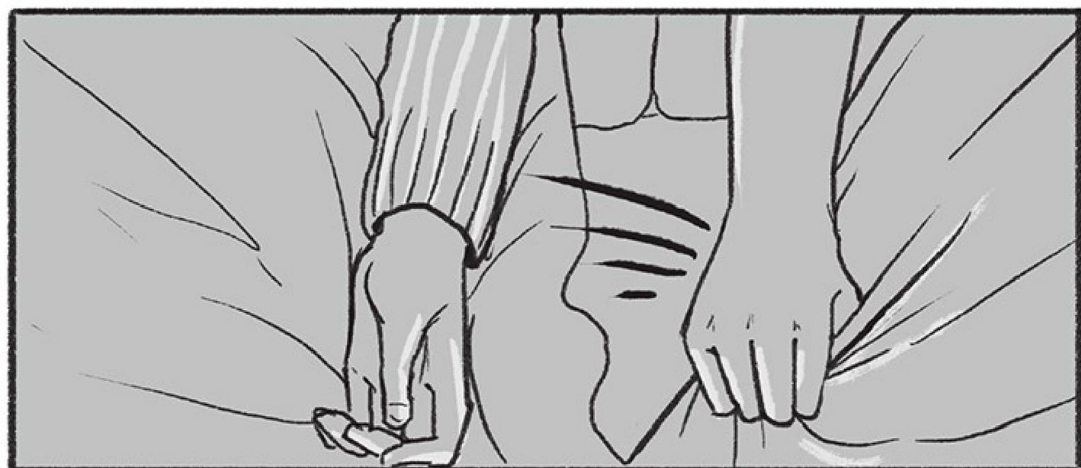














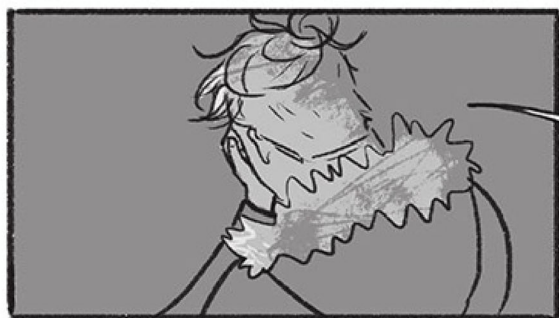












Qu'est-ce
qui
m'arrive?

CLAC!



Nicky?
Tu as passé
une bonne
journée?

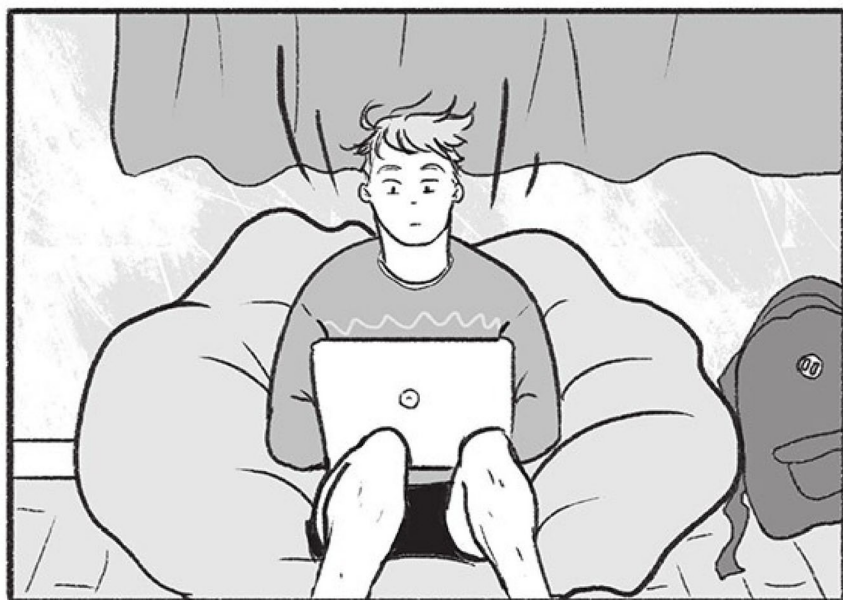
Ouaip.

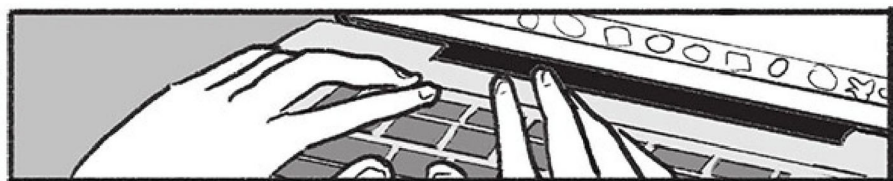
... Tu vas bien?

Ça va.



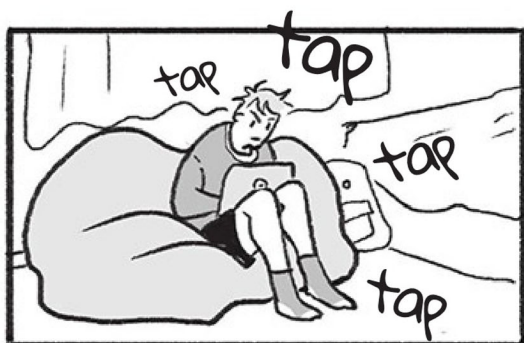






TAP

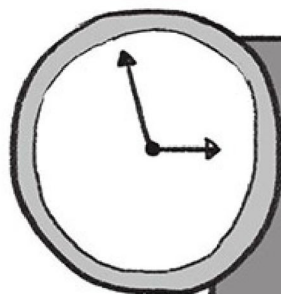
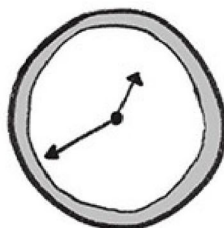
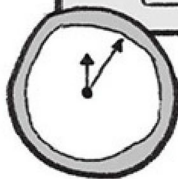
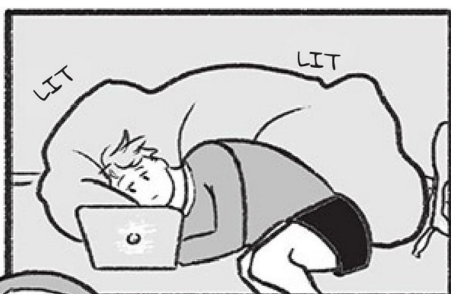




GOOGLE

U

Comment savoir si on est gay





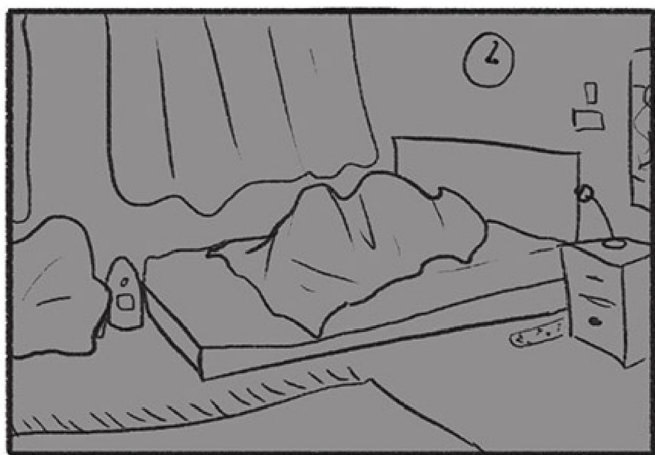
GOOGLE

UK

J'aime les filles mais là j'aime un garçon ????|





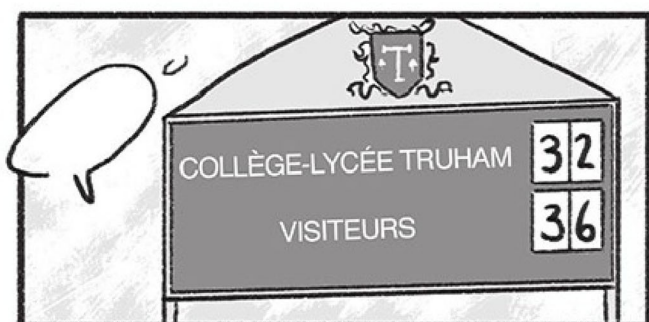


Au secours...



AVRIL
(DEUX SEMAINES PLUS TARD)





sur
la touche



Hello Tao... donc... à propos de Nick Nelson...

Quoi ??? Il s'est passé un truc ???

En fait...
Je crois qu'il m'aime bien aussi...

RACONTE.

Pendant les vacances de Pâques,
on a traîné ensemble presque
TOUS LES JOURS.



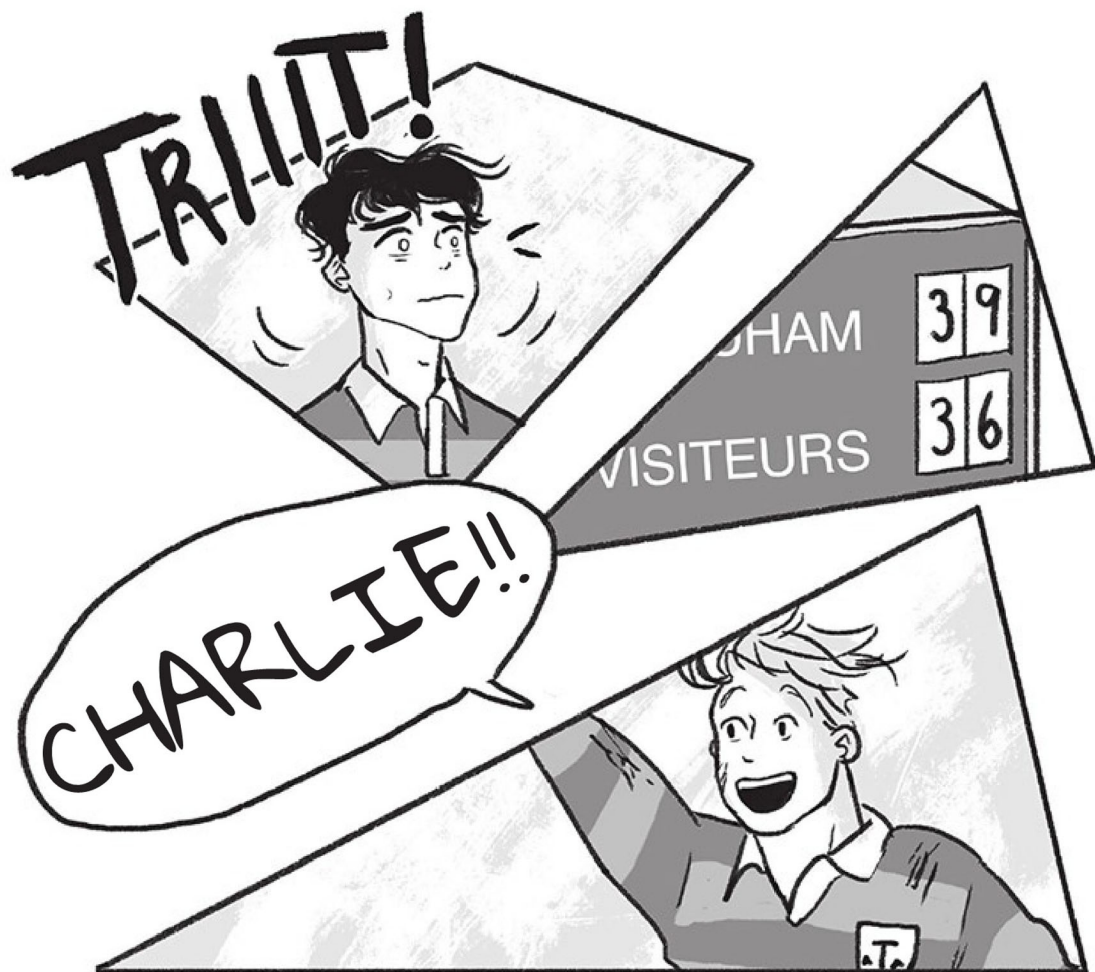
Il est beaucoup plus... jsp...
tactile ? On se fait des câlins.



Parfois je le surprends en train de
me regarder...



Écoute... Charlie... Je voulais pas en parler mais... Je me suis renseigné et visiblement Nick craque pour une fille de Higgs appelée Tara Jones depuis au moins trois ans.



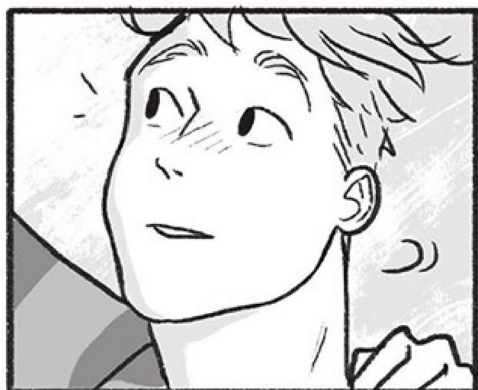






arlie... Je voulais p
 e suis renseigné e
 e pour une fille de b
 6 depuis au moins





30 MINUTES
PLUS TARD...





Donc, Nick en pince pour Charlie, pas vrai ?



C'est bon, on s'est TOUS dit ça.



C'est vrai qu'ils ont l'air proches.



Mais Nick est pas gay, si?

Bah, on sait pas.

Il a pas l'air gay. Il en pinçait pas pour cette fille, Tara Jones?



↑
MLLE SINGH
(PROF D'EPS
ET COACH)

Vous ne pouvez pas savoir si quelqu'un est gay d'après son apparence.

Et gay ou hétéro ne sont pas les deux seules possibilités.

Quoi qu'il en soit, c'est très impoli de spéculer sur la sexualité des gens.



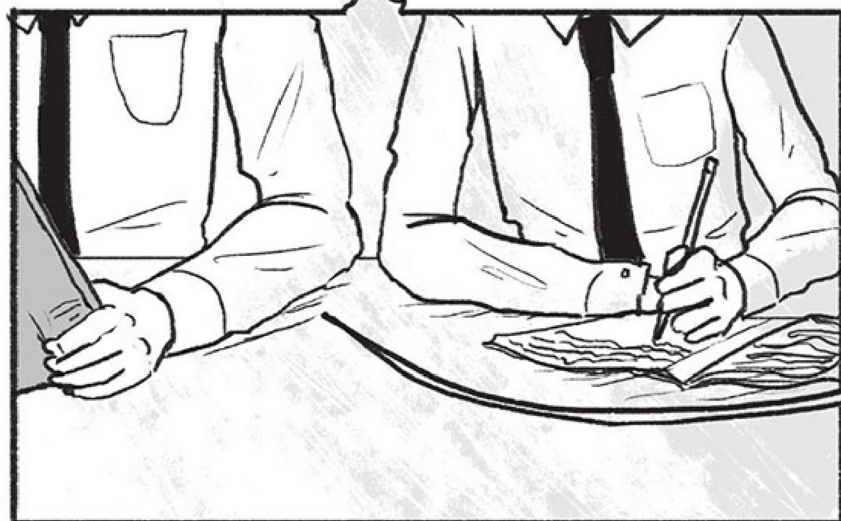
Rentrez chez vous, les garçons.





3 6

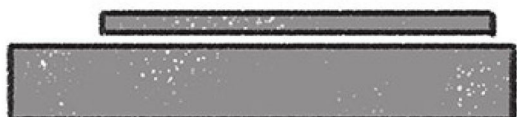
En fait,
je les
vois bien ensemble,
Nick et Charlie.



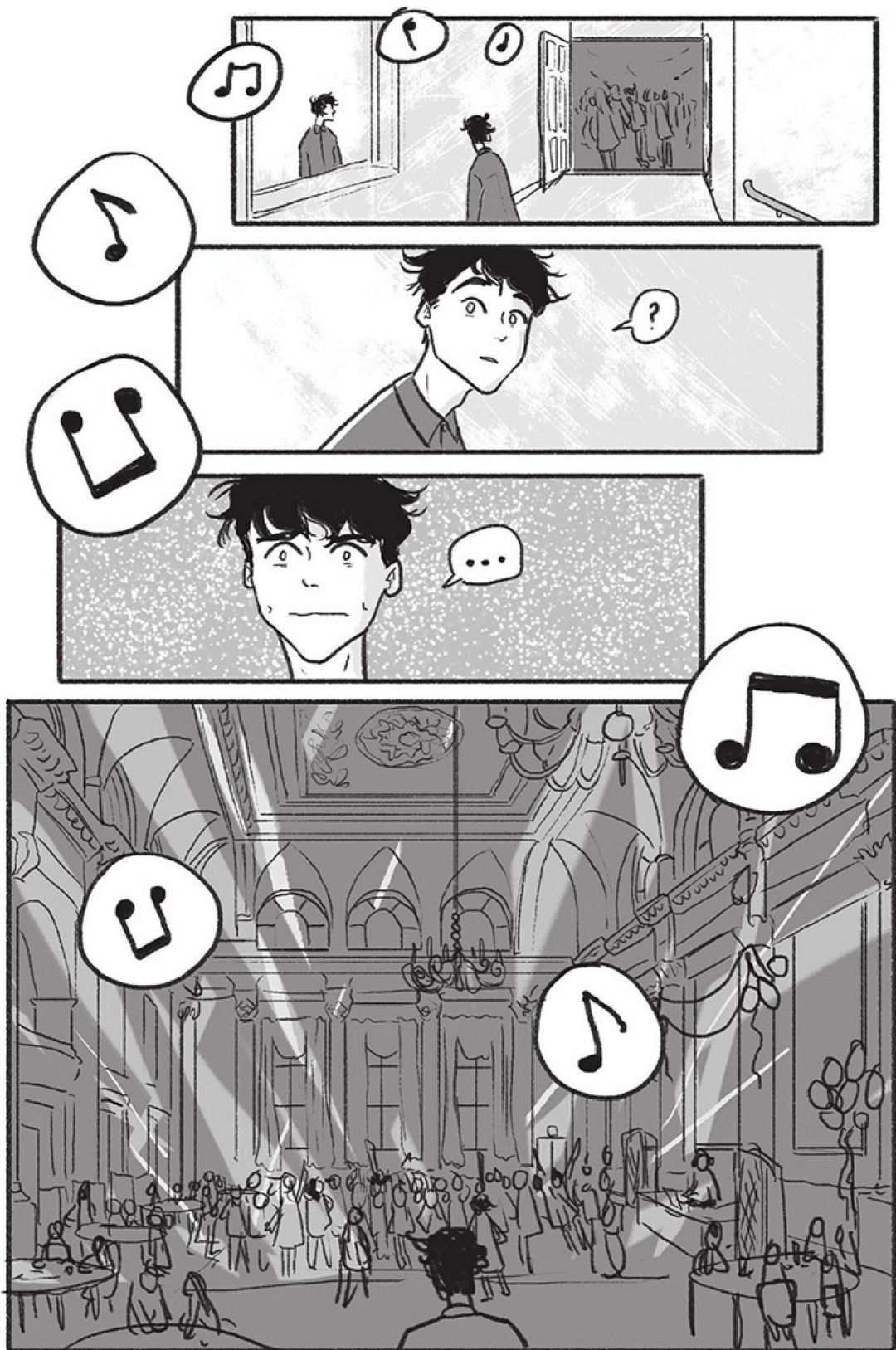
Tu vas
à la
fête de
Harry
Greene
samedi?















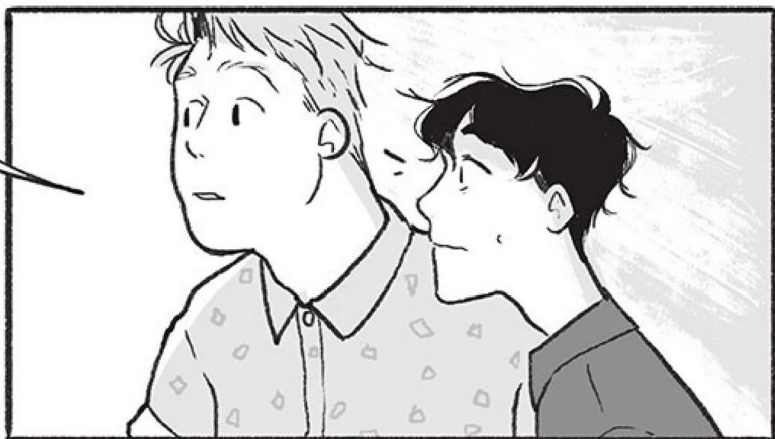
Je te cherchais!







Qu... vquoi?



Tu te
rappelles?
La fille sur
laquelle
tu craquais
au collège?



Celle
que t'as
embrassée
à la boum
de 4^e?



Ben, voilà
ta seconde
chance.

PAS VRAI,
CHARLIE?





En plus, elle est carrément canon!



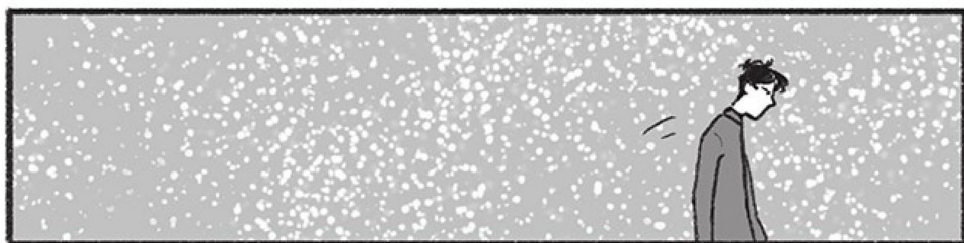
SALUT, LES FILLES!





Tu te souviens
de Nick Nelson,
pas vrai?









Bref,

désolé... Harry m'a
un peu forcé la main...



Pas de souci,
je sais
comment
il est!



Et je crois qu'il est l'un des seuls à ne pas savoir que je suis lesbienne.



Haha, tu savais pas non plus? C'est ma copine, là-bas.



Au fait... J'ai entendu dire que tu traînais pas mal avec Charlie Spring...

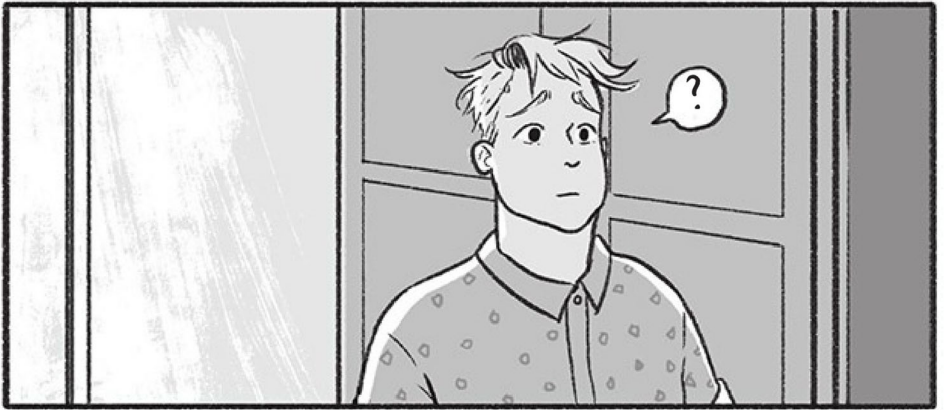
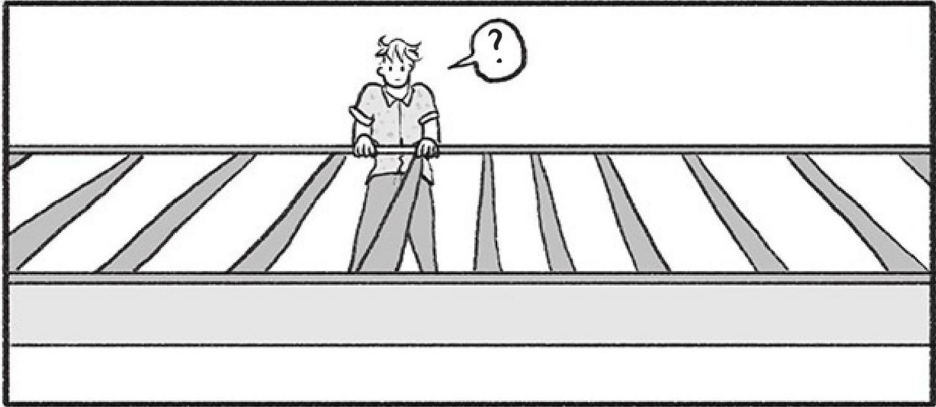
Est-ce que... Enfin... Vous êtes juste amis ou...?















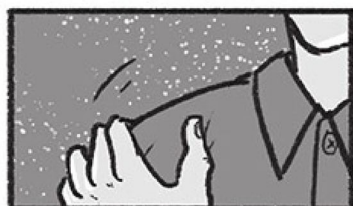




MERDE.
ça va?



Ou-ouais,
enfin...
j'ai géré.



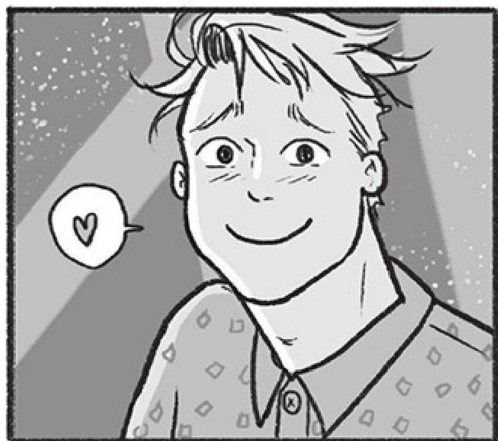
Il...
euh...
a voulu
s'excuser,
mais...





Et il
est parti...

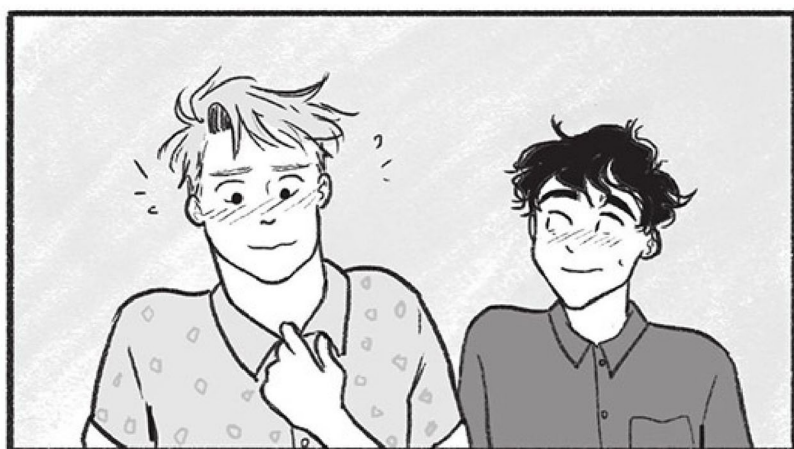
Ouais, je crois
qu'il a capté,
cette fois.



Je suis
fier de
toi.









On fait la course?



Jusqu'où?!

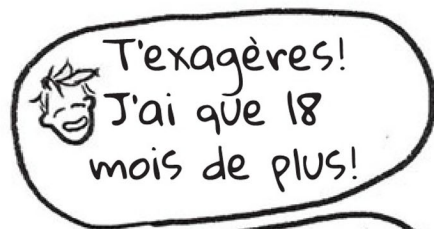
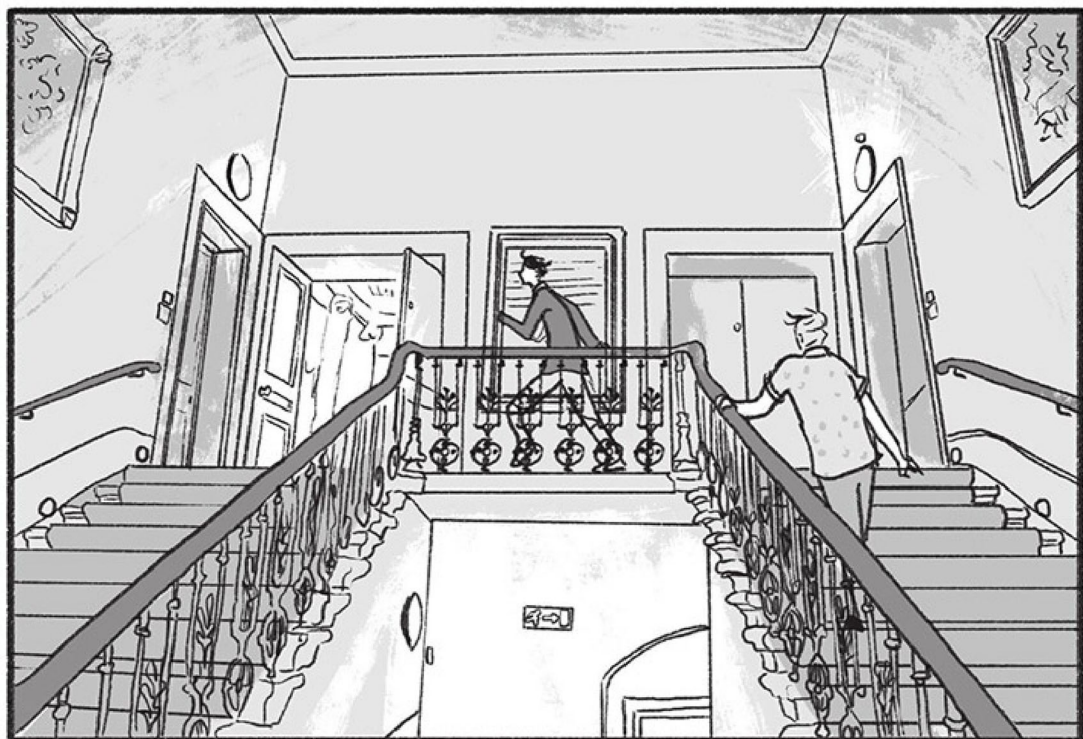
N'importe!



C'est pas juste!

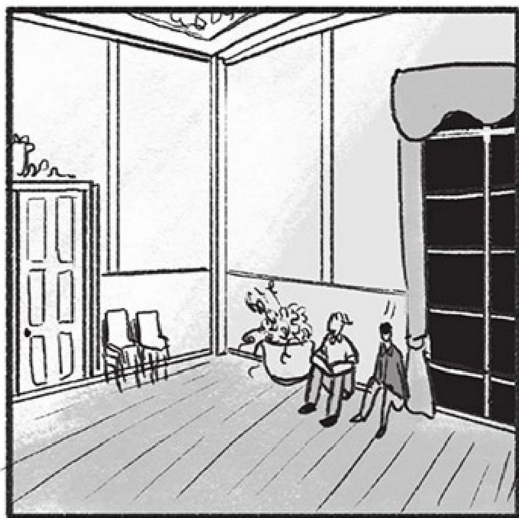
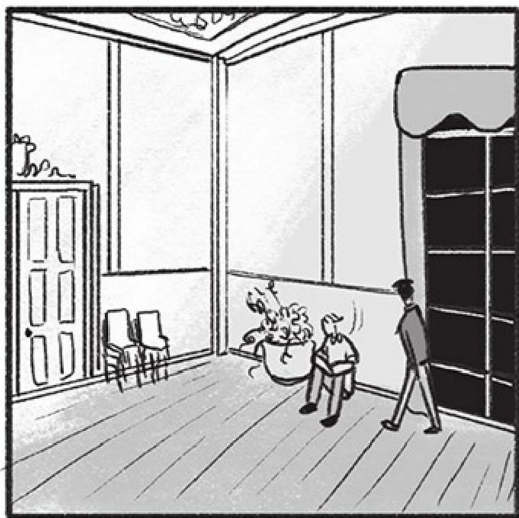
Tu cours plus vite que moi!











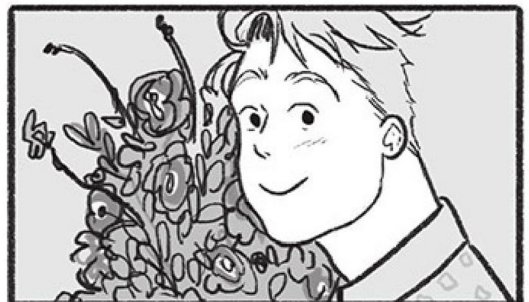


NON! Non, carrément pas!

On... on s'est embrassés à une fête
au collège. Je l'aimais à l'époque mais,
franchement,
j'ai à peine
pensé à elle
depuis.
Et je ne l'aime
PLUS
de cette
façon!



Ah...
d'accord...



Hum...
alors...

... tu ne
craques pour
personne en
ce moment?



Ben...
J'ai pas
dit ça...



Je suis renseigné et visible
pour une fille de Higgs
depuis au moins trois ans.

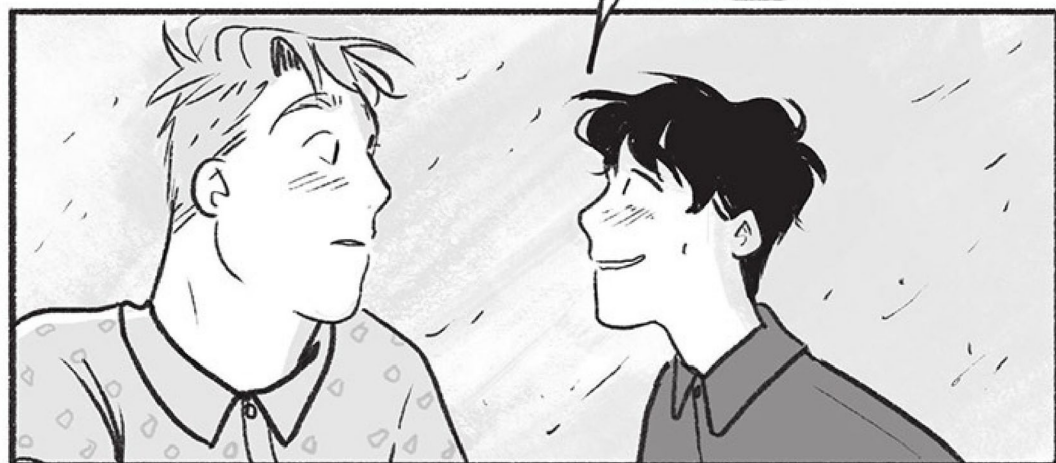
Haha...
elle est
comment,
alors
?



Tu es
convaincu
que c'est
une fille?



pas une fille?



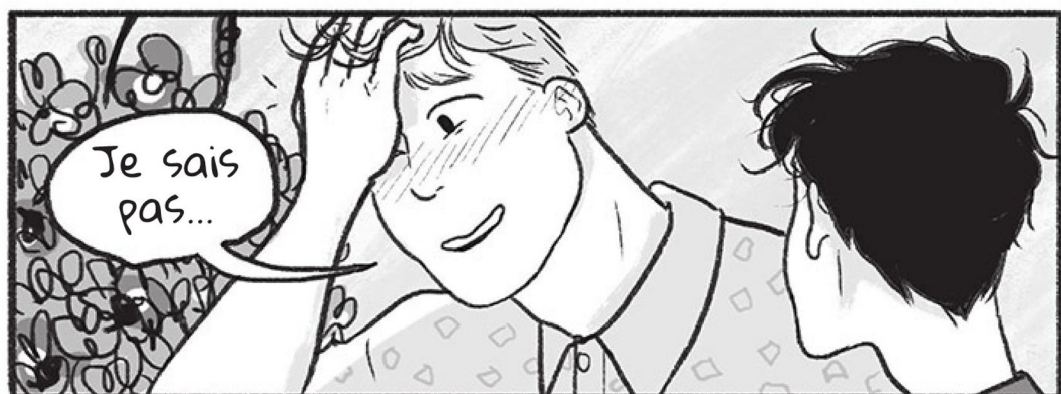


TU...



...
Sortirais
avec
quelqu'un
qui n'est
pas une
fille?





TU...





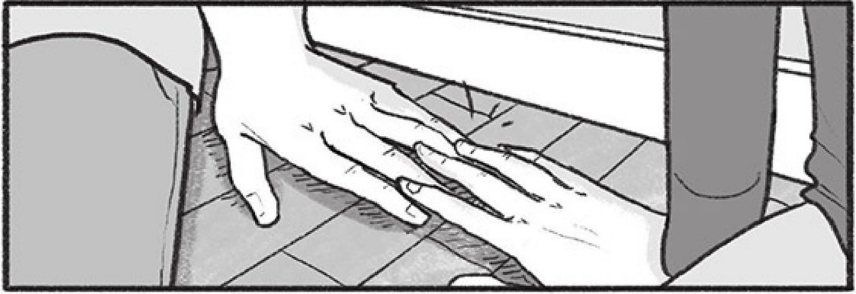
...
embrasserais
quelqu'un qui
n'est pas une
fille?

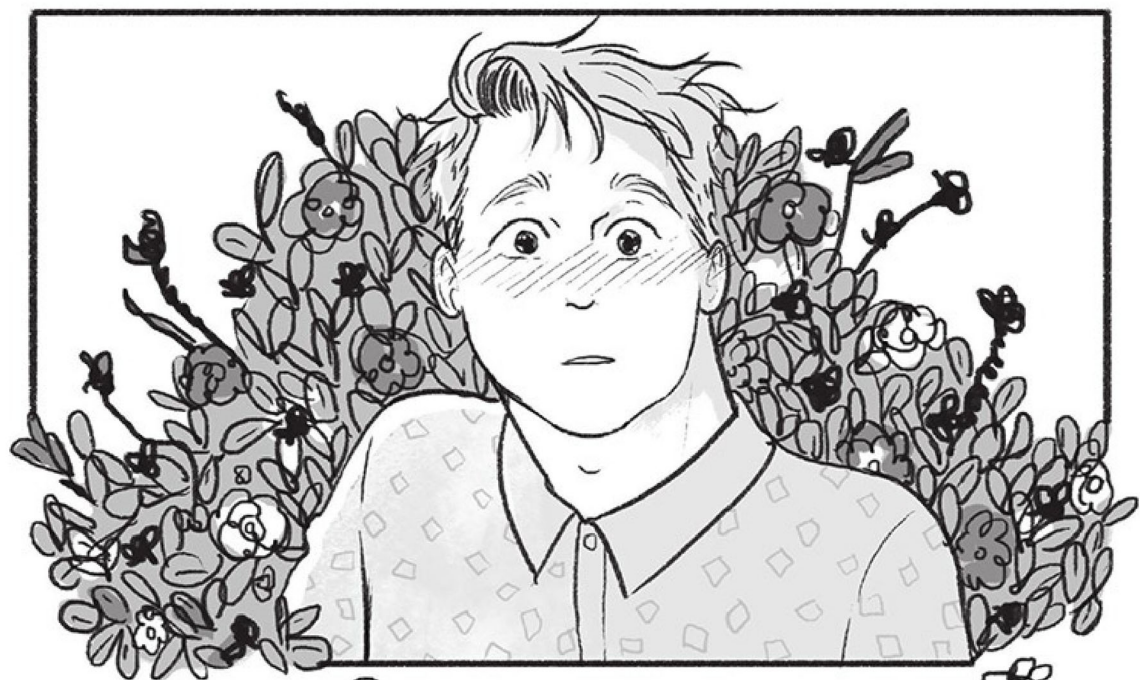


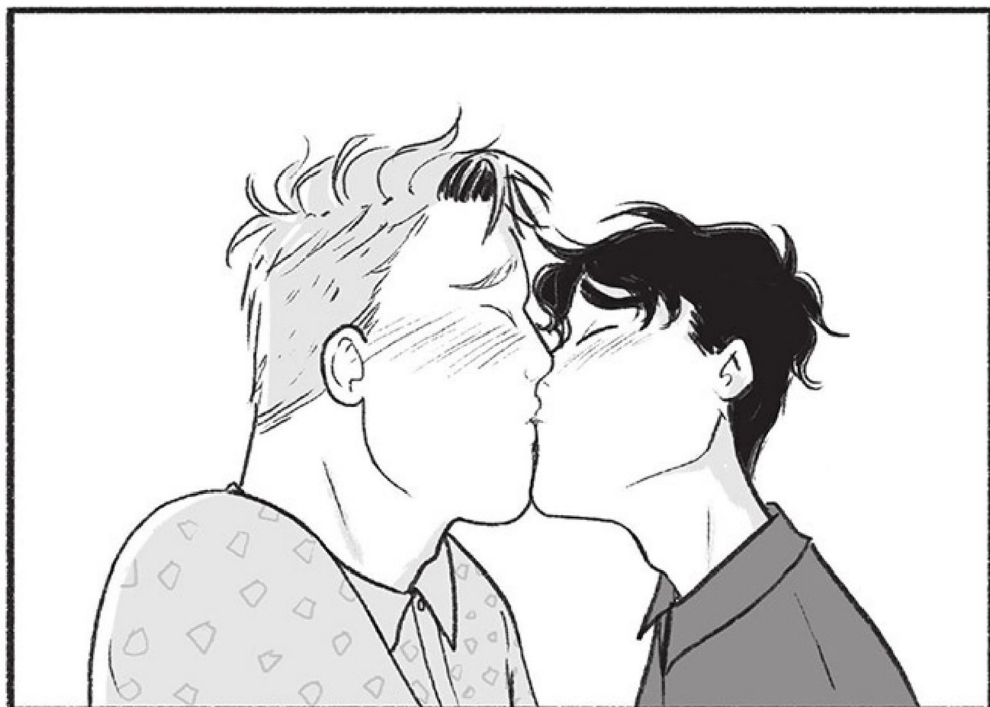
Je

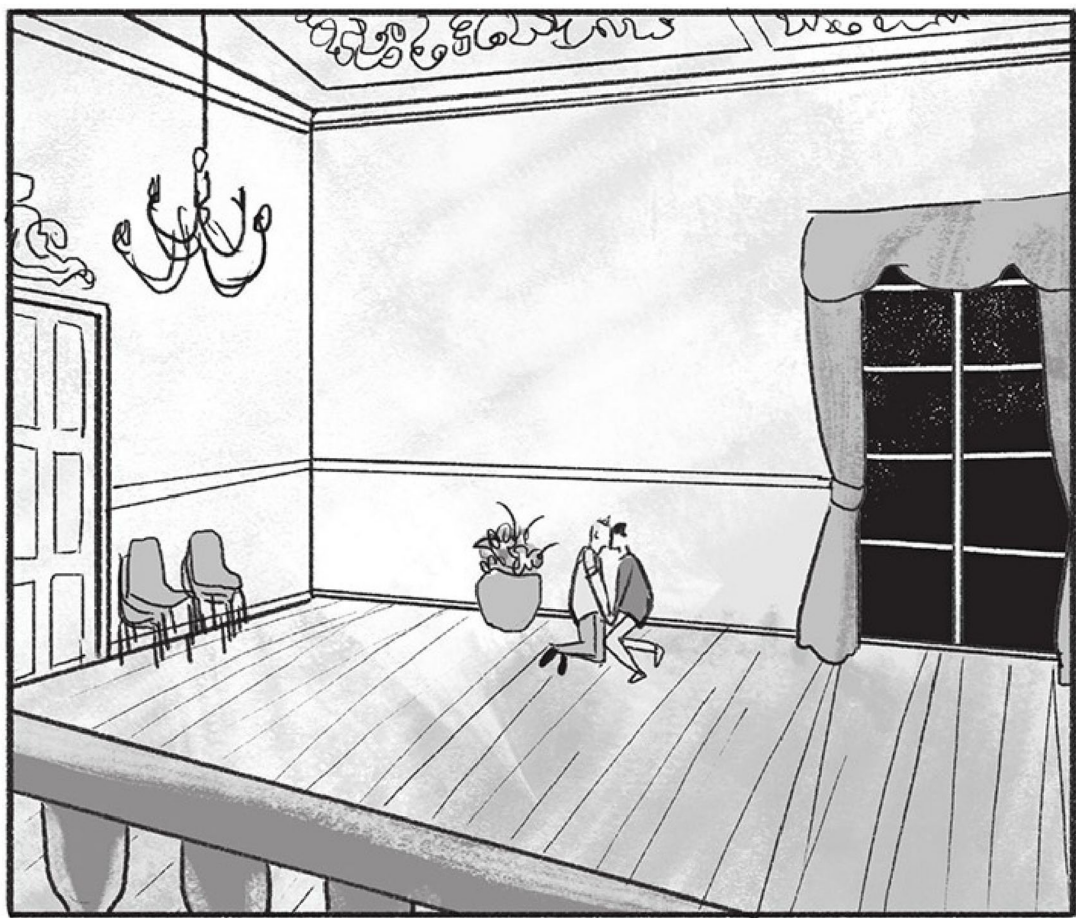


sais
pas.

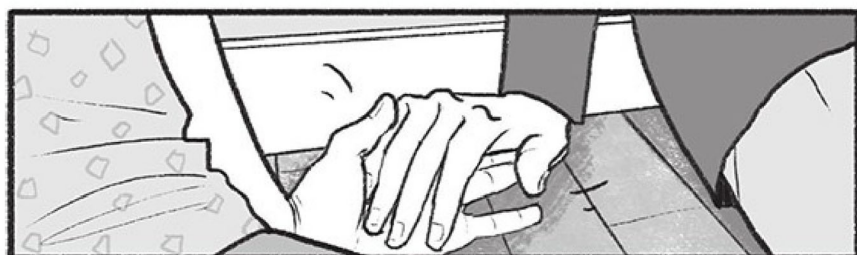








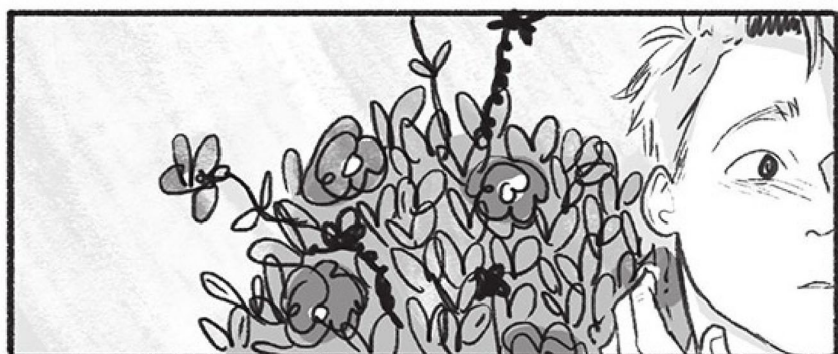
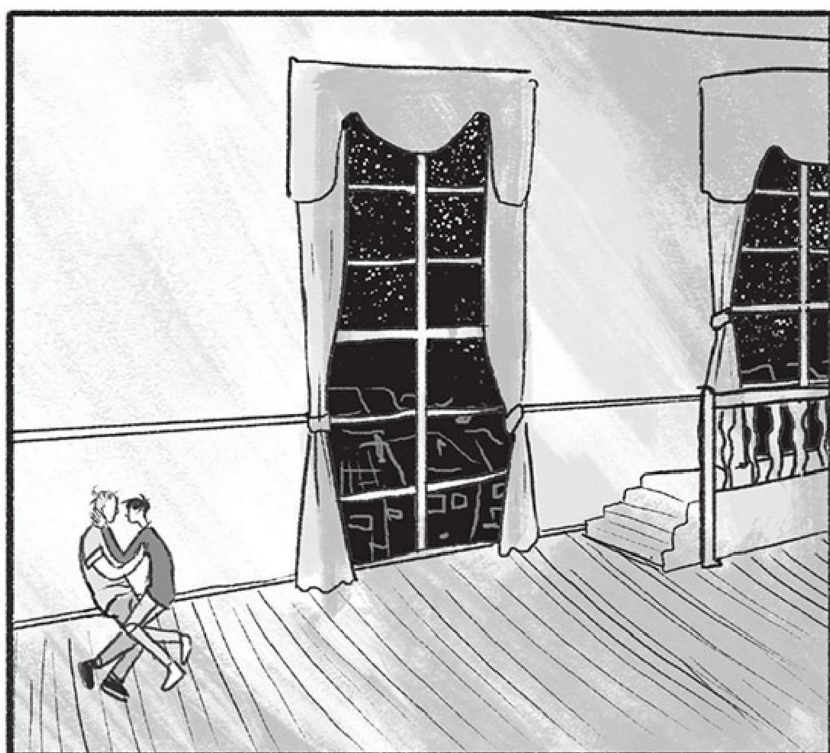














Je...



Nick?
T'es
là-haut?



NICK!?



Je sais
que t'es
là!



Harry veut
te parler!

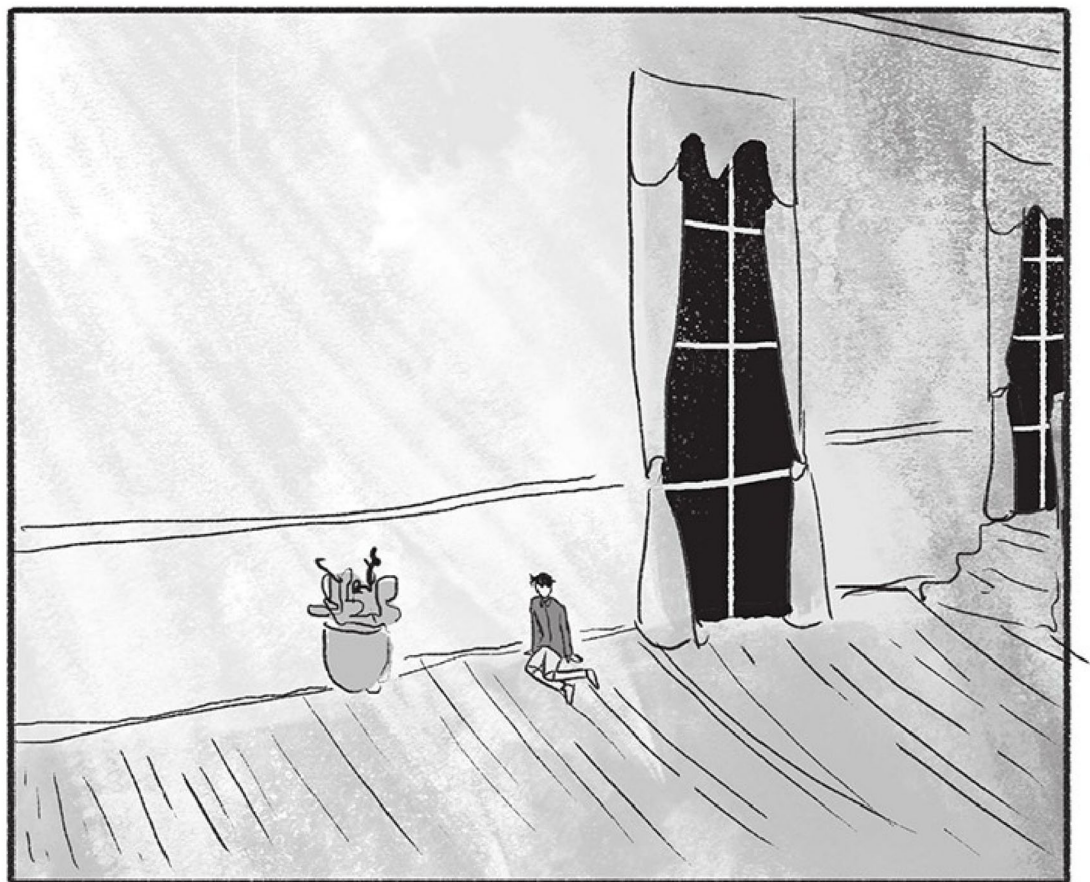






CLAC





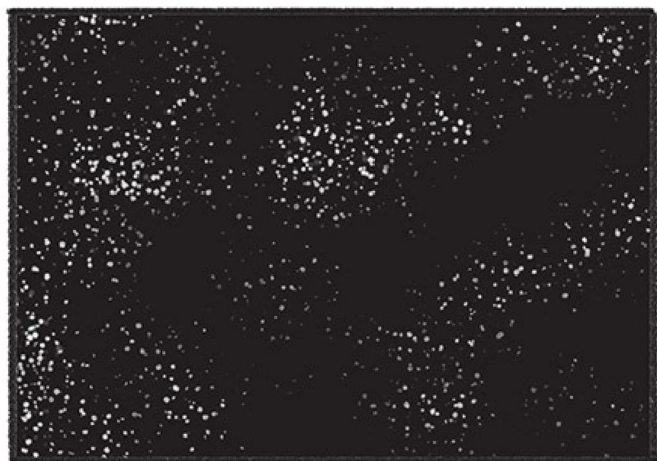


Je
suis
désolé.





Je suis
désolé.



Je suis
désolé.



A

Boyfriend - Best Coast
Everywhere - Fleetwood Mac
In 2 - WSTRN
What's It Gonna Be? - Shura
Style - Taylor Swift
What Would You Say - The Tin Pigeons
Hot - Avril Lavigne
Young Adult Friction - The Pains
of Being Pure at Heart
I Want To Hold Your Hand -
The Beatles
Sleepover - Hayley Kiyoko

B

LOVE. FEAT. ZACARI - Kendrick Lamar
Summertime Clothes - Animal Collective
I Wanna Be Your Boyfriend - Discovery
Let Me - ZAYN
8TEEN - Khalid
It's Alright 2 Cry - Francis
and the Lights
WILD - Troye Sivan
Pillow Talk - ZAYN
Into You - Ariana Grande
Anyone Else But You - The
Moldy Peaches

Mot de l'auteur

Nick et Charlie sont dans mon cœur
depuis très longtemps.

Ils sont apparus dans mon premier roman YA,
L'année solitaire. Charlie est le petit frère du
narrateur, Tori, et Nick est son amoureux transi/
chevalier servant. Nick et Charlie n'étaient pas
des personnages très importants dans ce roman,
mais ils ont déjà une relation tendre et épanouie.
C'est là qu'est née mon envie de raconter leur histoire
d'amour. Comment en sont-ils arrivés là?
Et où les conduit-elle?

L'année de mon baccalauréat, j'ai rempli un carnet
entier de croquis pour raconter leur passé. Et puis j'ai
recommencé, après avoir fait quelques progrès en
dessin, et j'ai rempli un deuxième cahier. Je me rappelle
avoir passé des heures assise à gribouiller dans mon lit,
sans même écouter de la musique, complètement
absorbée par l'histoire de Nick et Charlie, que j'adorais.
Cela m'a apporté une paix que même l'écriture de
mes romans ne m'a pas donnée.

En 2016, à 21 ans, j'ai lancé le projet *Heartstopper*.
Ça a commencé doucement mais, petit à petit,
mon public s'est agrandi. Au moment où j'écris ce mot,
Heartstopper a près de 50 000 followers sur Tumblr
et Tapas. Les gens viennent découvrir cette histoire
pour toutes sortes de raisons - la romance réaliste, la
représentation LGBTQ+, le dessin, l'intrigue.
Mais je pense que la plupart viennent lire
Heartstopper parce que ça les réconforte.

Comme moi.

Alice
x



ISBN: 978-2-01-707936-1